La paix de Fribourg, 1516
Der Frieden von Freiburg, 1516

Catalogue d'exposition
Ausstellungskatalog

29.11. – 11.12.2016
Couvent des Cordeliers
Franziskanerkloster

Illustration de la page de titre :
Traité de paix perpétuelle de 1516, exemplaire suisse rédigé en allemand
Archives de l'Etat de Fribourg, Titres de la France, 16

Abbildung auf der Titelseite:
Ewiger Friedensvertrag von 1516, deutsche Ausfertigung für die Eidgenossenschaft
Staatsarchiv Freiburg, Titres de la France, 16

Editeur :
© Archives de l'Etat de Fribourg / Staatsarchiv Freiburg
www.fr.ch/aef

Auteurs :
Lionel Dorthe, avec la collaboration de Sébastien Dupuis (chapitre 4), Kathrin Utz Tremp (traduction allemande), David Blanck (conception graphique)

Une partie des textes est reprise de :
Alexandre Dafflon, Lionel Dorthe, « Fribourg, capitale diplomatique (1516) », in *Zeitschrift für schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte = Revue suisse d'art et d'archéologie = Rivista svizzera d'arte e d'archeologia = Journal of Swiss archeology and art history*, vol. 73, cahier 1+2 (2016), p. 145-158.

ISBN 978-2-8399-2036-0

La paix de Fribourg, 1516

Catalogue d'exposition

Der Frieden von Freiburg, 1516

Ausstellungskatalog

Lionel Dorthe, avec la collaboration de Sébastien Dupuis

PAIX PERPETUELLE - EWIGER FRIEDEN - PACE PERPETUA - PASCH PERPETNA

1516-2016

Fribourg 2016

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
UNIVERSITÄT FREIBURG

Cordeliers
Fribourg
Franziskaner
Freiburg

Deutscher Geschichtsforschender
Verein des Kantons Freiburg

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE
DU CANTON DE
FRIBOURG

Les organisateurs remercient pour leur soutien
Für die Unterstützung danken die Organisatoren

- le Rectorat de l'Université de Fribourg / dem Rektorat der Universität Freiburg
- la Faculté des Lettres de l'Université de Fribourg / der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg
- Unicom (UNIFR)
- le Couvent des Cordeliers de Fribourg / dem Franziskanerkloster von Freiburg

Les guerres d'Italie : contexte général

La péninsule italienne est convoitée par les puissances européennes et en particulier par les souverains français. Depuis le règne de Charles VIII (1483-1498), la France est en conflit ouvert avec le pape et les principautés italiennes, qui sont coalisés avec des princes européens, la Sainte Ligue. En 1499, Louis XII (1498-1515) conquiert le Milanais, mais doit le rendre après la défaite de Novare, le 6 juin 1513. Son successeur, François Ier (1515-1547), entend le récupérer pour le rattacher au domaine royal, raison pour laquelle il prépare l'expédition de 1515 (la cinquième guerre d'Italie). Pour ce faire, le nouveau roi de France s'assure la neutralité d'Henri VIII, roi d'Angleterre, et l'appui des Vénitiens. En septembre 1515, c'est la bataille de Marignan, qui voit s'affirmer la supériorité de l'artillerie française contre les mercenaires suisses, alliés du duc de Milan. Le pape Léon X doit traiter avec François Ier ; les Suisses signent la paix perpétuelle, qui permet dorénavant à la France de lever des troupes de mercenaires suisses en exclusivité ; et Charles de Habsbourg (roi d'Espagne et futur empereur sous le nom de Charles Quint) reconnait la possession du Milanais par la France en échange du maintien de ses droits sur le royaume de Naples.

Les guerres d'Italie et la Suisse

Du côté des Confédérés et de leur politique étrangère, on distingue deux phases dans les guerres d'Italie. La première, de 1500 à 1509, est marquée par l'engagement de mercenaires suisses, généreusement rémunérés par le roi de France, fondé sur l'accord de Lucerne du 3 mars et sur une capitulation du 16 mars 1499 faits entre les Suisses et Louis XII pour une durée de dix ans. La seconde, de 1510 à 1515, voit les Suisses

Die Mailänderkriege: der allgemeine Kontext

Die italienische Halbinsel war von den europäischen Mächten und vor allem von den französischen Königen begehrt. Seit der Herrschaft Karl VIII. (1483-1498) befand Frankreich sich in offenem Konflikt mit dem Papst und den italienischen Staaten, die sich mit europäischen Fürsten in der Heiligen Liga verbündeten. Im Jahr 1499 eroberte Ludwig XII. das Herzogtum Mailand, musste es aber nach der Niederlage von Novara (am 6. Juni 1513) zurückgeben. Sein Nachfolger, Franz I. (1515-1547), versuchte, Mailand zurückzuerobern, um es der königlichen Domäne zuzuschlagen, und bereitete deshalb den Feldzug von 1515 (den 5. Mailänderkrieg) vor. Dazu versicherte der neue König von Frankreich sich der Neutralität Heinrichs VIII., König von England, und der Unterstützung der Venezianer. Im September 1515 fand die Schlacht von Marignano statt, in der die französische Artillerie den Sieg über die schweizerischen Söldner, Verbündete des Herzogs von Mailand, davontrug. Der Papst, Leo X., musste mit Franz I. verhandeln; die Schweizer unterschrieben den ewigen Frieden, der es Franz I. exklusiv erlaubte, in Zukunft eidgenössische Söldner auszuheben; und Karl von Habsburg (König von Spanien und zukünftiger Kaiser Karl V.) anerkannte den französischen Besitz des Herzogtums Mailand im Austausch gegen die Anerkennung seiner Rechte auf das Königreich Neapel.

Die Mailänderkriege und die Schweiz

Auf Seiten der Eidgenossen und ihrer Aussenpolitik kann man zwei Phasen der Mailänderkriege unterscheiden. Die erste, von 1500 bis 1509, zeichnet sich durch die Verpflichtung von eidgenössischen Söldnern aus, die durch den französischen König grosszügig entlöhnt wurden,

agir en puissance indépendante et ne pas craindre d'entrer dans des coalitions antifrançaises. Toutefois, à l'intérieur des cantons, la politique à suivre ne fait pas l'unanimité, si bien que partisans français, pontificaux, impériaux, espagnols et autres se disputent autant la conduite des affaires, que l'orientation à donner à la politique extérieure et militaire. Fribourg ne fait pas exception à ces contradictions et l'atmosphère y est tendue.

Première phase du conflit

Durant la première phase du conflit, les Confédérés appuient les entreprises de Louis XII en Lombardie. En 1500, des mercenaires participent à l'expédition de Novare contre le duc de Milan Ludovic Sforza, ce dernier ayant lui-même recruté des lansquenets allemands et des soldats suisses. Cela signifie que des mercenaires suisses se retrouvent dans les deux camps belligérants et s'affrontent. Le nombre de morts sur les champs de bataille choque les esprits et les cantons établissent en diète, le 21 juillet 1503, le *Pensionenbrief*, qui interdit les pensions privées et le service de guerre illicite. Il est aussi prévu que toute décision relative à la politique extérieure soit soumise à la majorité des cantons. Cet accord restera néanmoins lettre morte et jamais les Confédérés n'en respecteront intégralement les clauses.

Pendant ce temps, Uri, Schwyz et Nidwald s'emparent du comté de Bellinzone et, en 1503, Louis XII est contraint de céder définitivement le comté aux Suisses (traité d'Arona, 11 avril 1503). En 1507, 6'000 mercenaires, dont 500 Fribourgeois, assistent le roi de France dans l'écrasement du soulèvement de Gênes. Il faut dire que, à Fribourg, le parti français, dont la tête est l'avoyer François Arsent, est encore majoritaire, grâce aux tintements des écus d'or versés par la France.

La confluence de plusieurs évènements change bientôt la donne en Italie. Devenu pape en 1503, Jules II (Giuliano

gestützt auf die Übereinkunft von Luzern vom 3. März 1499 und eine Kapitulation vom 16. März 1499 zwischen den Schweizern und Ludwig XII. für eine Dauer von sechs Jahren. In der zweiten Phase, von 1510 bis 1515, handelten die Schweizer als unabhängige Macht und scheuten sich nicht, antifranzösischen Koalitionen beizutreten. Allerdings fand diese Politik nicht die Zustimmung aller eidgenössischen Orte, so dass Anhänger der Franzosen, des Papstes, des Kaisers, der Spanier und anderer sich um die Ausrichtung der Aussen- und Militärpolitik stritten. Auch Freiburg unterlag diesen Widersprüchen, und die Atmophäre war gespannt.

Erste Phase des Konflikts

Während der ersten Phase des Konflikts unterstützten die Eidgenossen die Unternehmungen des französischen Königs Ludwig XII. in der Lombardei. Im Jahr 1500 nahmen die Söldner am Feldzug von Novara gegen den Herzog von Mailand, Ludovico Sforza (1494-1500), teil, der seinerseits deutsche Landsknechte und schweizerische Soldaten für sich verpflichtet hatte. Dies bedeutete, dass es in beiden Kriegslagern eidgenössische Söldner gab und dass sie sich gegenüberstanden. Die Anzahl der Toten auf dem Schlachtfeld schockierte die Öffentlichkeit, und die Orte verabschiedeten am 21. Juli 1503 auf der Tagsatzung den Pensionenbrief, der die privaten Pensionen und den unerlaubten Kriegsdienst verbot. Ausserdem war vorgesehen, dass alle aussenpolitischen Entscheidungen einer Mehrheit der Kantone unterstanden. Diese Übereinkunft trat jedoch nie in Kraft, und ihre Klauseln wurden nie von allen Eidgenossen eingehalten.

Zur gleichen Zeit bemächtigen Uri, Schwyz und Nidwalden sich der Grafschaft Bellinzona, die Ludwig XII. ihnen 1503 endgültig überlassen musste (Vertrag von Arona vom 11. April 1503). Im Jahr 1507 unterstützten 6'000 Söldner,

della Rovere) entend bouter les Français hors de la péninsule et agrandir les Etats pontificaux. Pour ce faire, il a besoin des Suisses. L'alliance de ces derniers avec Louis XII prend fin en 1509 et doit être renouvelée ; or les arrérages de soldes accumulés par les finances royales et la politique suivie par le roi dans le Milanais n'encouragent guère les Confédérés à rééditer l'accord de 1499. S'ajoute à ces déconvenues, l'action déterminée de l'évêque de Sion, allié des Confédérés, Mathieu Schiner, élu en 1499. Ce dernier est la cheville ouvrière de l'alliance des douze cantons suisses, du Valais, d'Appenzell et de Saint-Gall avec le pape Jules II (14 mars 1510), véritable déclaration de guerre à la France. A la demande de Schiner, et en dépit des avertissements des diplomates français et impériaux, ainsi que du duc de Savoie, les Suisses envoient des troupes en Italie pour appuyer la politique de reprise en main du pape (expédition de Chiasso, août 1510). La diète s'en inquiète, mais décide de faire remonter les troupes vers le Nord. Dans cette aventure peu glorieuse, le gouvernement et les troupes de Fribourg sont les plus chauds partisans d'une descente en Italie, ceci sous l'influence de Peter Falck.

Peter Falck : « l'homme qui monte »

Né vers 1468, fils de Bernhard Falck (secrétaire de la ville de Fribourg), Peter Falck, après des études de droit en Alsace et l'obtention d'une patente de notaire (1493), entame une carrière prometteuse à Fribourg : il est membre du Conseil des Deux-Cents (1493), puis des Soixante (1494). Entre 1493 et 1505, il exerce les fonctions de greffier et de juge. Falck continue son ascension sociale et devient avoyer de Morat (1505-1510), puis banneret du Bourg à Fribourg (1510-1511) ; il siège au Petit Conseil de 1511 à 1516 et devient bourgmestre (1511-1514).

Peter Falck joue un rôle clé, en qualité d'accusateur public, lors du procès de l'ancien avoyer François Arsent (1511).

wovon 500 Freiburger, den französischen König bei der Unterdrückung eines Aufstands in Genua. In Freiburg war die französische Partei mit dem Schultheissen Franz Arsent an der Spitze noch in der Mehrheit, nicht zuletzt dank des Klingelns der von Frankreich ausgeschütteten Goldgulden.

Durch das Zusammentreffen von mehreren Ereignissen veränderten sich die Gegebenheiten in Italien. Julius II. (Guliano della Rovere), der 1503 Papst geworden war, wollte die Franzosen ganz aus der italienischen Halbinsel hinauswerfen und den Kirchenstaat vergrössern. Dazu brauchte er die Schweizer. Ihr Bündnis mit Ludwig XII. lief 1509 aus und sollte erneuert werden; doch der Rückstand der Soldzahlungen und die königliche Politik im Herzogtum Mailand ermunterten die Eidgenossen nicht dazu, die Übereinkunft von 1499 zu erneuern. Dazu kam der entschiedene Einsatz des Bischofs von Sitten und Verbündeten der Eidgenossen, Matthäus Schiner, gewählt 1499. Er war die treibende Kraft des Bündnisses der zwölf Kantone sowie des Wallis, Appenzells und St. Gallens mit Papst Julius II. vom 14. März 1510, eine eigentliche Kriegserklärung an Frankreich. Auf Verlangen Schiners und entgegen der Warnungen der französischen und kaiserlichen Diplomaten sowie des Herzogs von Savoyen, schickten die Schweizer zur Unterstützung der päpstlichen Politik Truppen nach Italien (Feldzug von Chiasso, August 1510). Die Tagsatzung war beunruhigt und veranlasste den Rückzug der Truppen gegen Norden. In diesem wenig ruhmreichen Unternehmen waren die Freiburger die eifrigsten Anhänger eines Feldzuges nach Italien, und zwar unter dem Einfluss von Peter Falck.

Peter Falck: «der Aufsteiger»

Peter Falck wurde 1468 als Sohn des Bernhard Falck (Stadtschreiber der Stadt Freiburg) geboren. Nach einem Rechtsstudium im Elsass und der Erlangung

Cette affaire emblématique et tragique met en lumière les luttes d'influence au sein de la Confédération entre les partisans de la France et ceux de la papauté. Les origines de l'affaire se trouvent en Valais où, comme chez les Confédérés, parti pontifical et parti français s'affrontent violemment. Georges Supersaxo, soutien du cardinal Schiner à Sion, change de camp en 1505, gagne les dizains haut-valaisans à la cause française, mais doit fuir la colère de l'évêque. Arrêté à Fribourg en septembre 1510, il est traduit devant la justice. Défendu par l'ancien avoyer Arsent, et comprenant que son procès risque de mal tourner, Supersaxo s'évade vers Berne, en janvier 1511, avec la complicité d'Arsent et de Ludwig Löubli, curé de ville. L'ancien avoyer de Fribourg est désormais sur la sellette : menacé de lynchage par une population en colère, traduit devant la justice, mis face à Peter Falck, Arsent est condamné à mort le 18 mars 1511 et exécuté le jour même. Avec Arsent disparait la tête du parti français à Fribourg. C'est le triomphe de la cause pontificale, emmenée par Schiner et, à Fribourg, par Peter Falck.

Les Suisses : défenseurs des Etats pontificaux

Après la conclusion de la Ligue héréditaire entre l'empereur Maximilien Ier et les Confédérés (1511), Peter Falck oriente nettement la politique de la ville dans le camp pontifical et se mue en chef de guerre. D'octobre à décembre 1511, il emmène un contingent de 500 Fribourgeois dans la « froide campagne d'hiver » (*der Kaltwinterzug*), une descente de 10'000 Confédérés en Lombardie, dont le mobile est le massacre, par la garnison française de Lugano, de deux envoyés suisses, dont un Fribourgeois. Cette campagne tourne cependant au fiasco, car les Français refusent le combat. Les Suisses, lassés, rentrent au pays, non sans se compromettre dans de nombreux pillages. Le *Kaltwinterzug* a été encouragé par la conclusion, le 4 octobre 1511, de la Sainte Ligue, alliant la

eines Notariatpatents (1493) schlug er in Freiburg eine vielversprechende Karriere als Mitglied des Grossen Rats (1493) und des Rats der Sechzig (1494) ein. Zwischen 1493 und 1505 übte er die Ämter des Gerichtsschreibers und eines Richters aus. Er setzte seinen sozialen Aufstieg fort, indem er in den Jahren 1505-1510 als Schultheiss von Murten und anschliessend (1510-1511) als Venner des Burgquartiers von Freiburg amtete; von 1511 bis 1516 gehörte er dem Kleinen Rat an und war gleichzeitig (bis 1514) Bürgermeister.

Im Prozess gegen den ehemaligen Schultheissen Franz Arsent (1511) spielte Peter Falck eine Schlüsselrolle als öffentlicher Ankläger. Diese emblematische und tragische Geschichte wirft ein Licht auf die Kämpfe um Einfluss, die damals in der Eidgenossenschaft zwischen Anhängern der Franzosen und des Papstes stattfanden. Der Ursprung der Geschichte findet sich im Wallis, wo, wie in der Eidgenossenschaft, die päpstliche und die französische Partei sich heftig bekämpften. Georg Supersaxo, der Kardinal Schiner in Sitten unterstützt hatte, wechselte 1505 das Lager und gewann die Oberwalliser Zenden für Frankreich, musste aber vor Schiner flüchten. Im September 1510 wurde er in Freiburg verhaftet und vor Gericht gestellt, mit dem ehemaligen Schultheissen Arsent als Verteidiger. Als Supersaxo begriff, dass er seinen Prozess verlieren würde, floh er aus dem Gefängnis nach Bern, dabei unterstützt von Arsent und Ludwig Löubli, dem Stadtpfarrer. Dies brachte den ehemaligen Schultheissen in höchste Verlegenheit: die aufgebrachte Bevölkerung drohte ihn zu lynchen. Er wurde vor Gericht gestellt, gegenüber von Peter Falck, am 18. März 1511 zum Tod verurteilt und am gleichen Tag hingerichtet. Mit ihm starb das Haupt der französischen Partei in Freiburg. Sein Tod bedeutete den Triumpf der päpstlichen Partei, angeführt durch Schiner, und in Freiburg durch Peter Falck.

Ill. 1. Les quatre bannerets de la ville de Fribourg, dont l'un porte la bannière en soie brodée offerte par le pape Jules II à Fribourg. C'est le cardinal Schiner qui, en juillet 1512, remit aux Confédérés et à leurs alliés 39 bannières de soie en reconnaissance de la marche sur Pavie. Martin Martini, Plan de la ville de Fribourg, 1606, détail.

Musée d'art et d'histoire de Fribourg, 1999-177.

Papauté, l'Espagne et Venise, dont l'objectif est de protéger les Etats pontificaux et de chasser les Français hors d'Italie.

En 1512, Falck est à nouveau sur les chemins d'Italie : il a répondu aux appels du pape Jules II et du cardinal Schiner, et emmène avec lui 400 Fribourgeois (sur un total de plus de 20'000 Confédérés). C'est l'expédition de Pavie, qui débouche sur la libération de Milan (20 juin), où les Suisses

Abb. 1. Die vier Venner der Stadt Freiburg, von denen einer das Banner aus gestickter Seide trägt, das Papst Julius II. den Freiburgern geschenkt hat. Aus Dankbarkeit für den Marsch auf Pavia hatte Kardinal Schiner den Eidgenossen und ihren Zugewandten, im Juli 1512, 39 Banner geschenkt. Martin Martini, Stadtansicht der Stadt Freiburg, 1606, Detail.

Museum für Kunst und Geschichte Freiburg, 1999-177.

Die Schweizer als Verteidiger des Kirchenstaats

Nach der Unterzeichnung der Erbeinung zwischen Kaiser Maximilian I. und den Eidgenossen (1511), führte Peter Falck die Stadt in das päpstliche Lager und verwandelte sich in einen Heerführer. Von Oktober bis Dezember 1511 führte er ein Kontingent von 500 Freiburgern in den «Kaltwinterzug», einen Feldzug von 10'000 Eidgenossen in die Lombardei, um das Massaker an zwei eidgenössischen Gesandten, davon ein Freiburger, durch die französische Besatzung von Lugano zu rächen. Dieser Zug wurde zum Fiasko, denn die Franzosen stellten sich dem Kampf nicht. Die erschöpften Schweizer kehrten nach Hause zurück, nicht ohne sich mit zahlreichen Plünderungen kompromittiert zu haben. Der «Kaltwinterzug» war durch den Abschluss der Heiligen Liga zwischen dem Papsttum, Spanien und Venedig vom 4. Oktober 1511 ermuntert worden; sein Ziel war es, den Kirchenstaat zu schützen und die Franzosen aus Italien zu verjagen.

Im Jahr 1512 führte Peter Falck 400 Freiburger (von insgesamt mehr als 20'000 Eidgenossen) auf den Zug von Pavia, der mit der Befreiung von Mailand (am 20. Juni) endete. Die Schweizer gaben Maximilian, dem Sohn von Ludovic Sforza, das Herzogtum zurück, welches dieser im Jahr 1500 als Folge des ersten Novarazugs verloren hatte. Der Feldzug von

installent sur le siège ducal Maximilien Sforza, fils de Ludovic. La campagne de 1512 apporte aux Suisses un riche butin et le titre de « défenseurs de la liberté de l'Eglise » attribué par Jules II (ill. 1). Les Suisses sont les maitres du Milanais et s'emparent du val d'Ossola, de Balerna, Mendrisio, Locarno et Lugano, alors que les Grisons occupent la Valteline, Bormio et Chiavenna.

L'affrontement avec la France ne touche pas que l'Italie du Nord et les vallées alpines, il s'étend aux territoires occidentaux : le 21 juin 1512, les troupes de Berne, Fribourg, Soleure et Lucerne s'emparent, à titre préventif, du comté de Neuchâtel, entré, dès 1504, dans le patrimoine des Orléans-Longueville, cousins des Valois. Le comté est réduit à l'état de bailliage des cantons suisses, dont la domination durera jusqu'en 1529. Le 4 août 1512, Falck, à la tête du contingent fribourgeois, rentre triomphalement à Fribourg. Mais d'autres manœuvres se préparent déjà. Berne, Fribourg et Soleure poussent à une action visant à contraindre Louis XII à la paix, mais aussi, pourquoi pas, à poser le pied sur quelques terres de Bourgogne. Alors que les Suisses résistent en Lombardie (victoire de Novare, 6 juin 1513), 16'000 autres Suisses et 14'000 Wurtembergeois participent au siège de Dijon (7 septembre 1513). Pris à la gorge, Louis de La Trémoille, commandant de la place, engage des négociations, promet de fortes sommes et même l'abandon du Milanais au profit des Suisses. Promesses qui n'engagent que ceux qui rêvent de l'or français et de la souveraineté sur le Milanais : les Suisses se retirent, mais comprennent peu après qu'ils ont été joués. Louis XII, en effet, refuse de ratifier le traité de Dijon. La reprise de la guerre sur le Pô apparait inévitable à Peter Falck, qui rentre de Lombardie en décembre 1514. Sans doute lassé de la grande politique, de la désunion des Confédérés et des résultats décevants des campagnes italiennes, il quitte Fribourg en avril 1515 pour un long pèlerinage à Jérusalem.

1512 brachte den Eidgenossen reiche Beute und den Titel «Verteidiger der Freiheit der Kirche», der ihnen von Julius II. verliehen wurde (Abb. 1). Die Schweizer eroberten das Val d'Ossola, Balerna, Mendrisio, Locarno und Lugano, und die Bündner besetzten das Veltlin, Bormio und Chiavenna. Am 6. Juni 1513 obsiegten die Schweizer in der Schlacht von Novara.

Die Konfrontation mit Frankreich beschränkte sich nicht auf Norditalien und die Alpentäler, er dehnte sich auch auf die westlichen Territorien aus: am 21. Juni 1512 besetzten Bern, Freiburg, Solothurn und Luzern präventiv die Grafschaft Neuenburg, die seit 1504 den Orléans-Longueville, Vettern der Valois, gehörte. Die Grafschaft wurde bis 1529 zu einer Landvogtei der Kantone. Am 4. August 1512, kehrte Falck an der Spitze des Freiburger Kontingents triumphierend nach Freiburg zurück. Aber bereits waren andere Machenschaften im Gang. Bern, Freiburg und Solothurn versuchten Ludwig XII. zum Frieden zu zwingen, aber auch – das ging im Gleichen – ihren Fuss auf burgundisches Territorium zu setzen. Während die Schweizer in der Lombardei einen Sieg errangen (am 6. Juni 1513 bei Novara), belagerten 16'000 andere Schweizer und 14'000 Württemberger die Stadt Dijon (7. September 1513). In verzweifelter Lage nahm Louis de La Trémoille, Kommandant von Dijon, Verhandlungen auf, versprach grosse Summen und sogar die Übergabe des Herzogtums Mailand an die Schweizer, Versprechungen, die nur diejenigen verpflichteten, die vom französischen Gold und von der Herrschaft über das Herzogtum Mailand träumten: die Schweizer zogen sich zurück, merkten aber bald, dass ihnen übel mitgespielt worden war. Ludwig XII. dachte nicht daran, den Vertrag von Dijon zu ratifizieren. Die Wiederaufnahme des Krieges in der Poebene schien Peter Falck, der im Dezember 1514 aus der Lombardei zurückkam, unausweichlich. Ohne Zweifel ernüchtert von der grossen Politik, von der Uneinigkeit

L'entrée en scène de François Ier et la fin de l'aventure italienne (1515-1516)

La disparition du pape Jules II (20/21 février 1513) et surtout la mort de Louis XII (1er janvier 1515), suivie de l'avènement de son jeune cousin François d'Angoulême, précipitent les évènements. Le nouveau roi reprend à son compte les ambitions milanaises de son prédécesseur, alors que la désunion s'installe durablement entre Confédérés et que s'accuse leur isolement diplomatique.

L'antagonisme entre les intérêts des cantons occidentaux d'une part, et ceux de Zurich et des cantons centraux d'autre part, s'exacerbe : les premiers souhaitent une extension vers l'ouest, chose qu'ils ont d'ores et déjà entreprise avec l'occupation de Neuchâtel ; les seconds ont pour priorité la possession des bailliages transalpins et le contrôle du Milanais. Le fossé grandissant des intérêts stratégiques et tactiques aura finalement raison du bellicisme des Suisses. Alors que François Ier franchit les Alpes et qu'un détachement français défait une troupe milano-suisse à Villafranca (12 août 1515), les troupes suisses, qui font face à des mouvements de mutinerie, de désertion et de pillage, se divisent : les contingents des cantons centraux et orientaux, de Bâle, de Schaffhouse, du Valais et de Rottweil se retirent sur Arona, puis Varese ; les troupes bernoises, fribourgeoises, soleuroises et biennoises se dirigent vers Domodossola. Sur ordre de la diète, des renforts sont envoyés du Nord des Alpes, mais Bernois, Soleurois et Fribourgeois acceptent d'entrer en négociation avec le roi de France.

Les préliminaires de Verceil, puis de Gallarate (8 septembre 1515), proposés par René, bâtard de Savoie (oncle adultérin du roi), et acceptés par les cantons occidentaux et d'autres chefs confédérés, décident du sort des troupes suisses en Italie du Nord : les Confédérés abandonnent le Milanais à François Ier, ainsi qu'Asti et Gênes, contre un million de couronnes.

König Franz I. und das Ende des mailändischen Abenteuers (1515-1516)

Nach dem Tod von Papst Julius II. (20./21. Februar 1513) und insbesondere nach demjenigen von König Ludwig XII. (1. Januar 1515) überstürzten sich die Ereignisse. Der Nachfolger von Ludwig XII., sein junger Cousin Franz von Angoulême, verfolgte weiterhin die mailändischen Ambitionen seines Vorgängers. Gleichzeitig herrschte Uneinigkeit unter den Eidgenossen, die diplomatisch zunehmend isoliert waren.

Der Antagonismus zwischen den Interessen der westlichen Orte und denjenigen von Zürich sowie den Innerschweizer Kantonen verschärfte sich: Die ersteren wünschten eine Expansion gegen Westen und hatten mit der Besetzung der Grafschaft Neuenburg bereits einen Schritt in diese Richtung getan; die letzteren sahen die Priorität im Besitz der ennetbirgischen Vogteien und in der Kontrolle des Herzogtums Mailand. Der sich öffnende Graben zwischen den strategischen und taktischen Interessen sollte schliesslich stärker sein als die Kriegslust der Schweizer. Während Franz I. über die Alpen vorrückte und eine französische einer mailändisch-schweizerischen Truppe in Villafranca am 12. August 1515 eine Niederlage beibrachte, trennten sich die schweizerischen Truppen, die mit Meuterei, Desertion und Plünderung zu kämpfen hatten: die Kontingente der inneren und östlichen Kantone, Basel, Schaffhausen, des Wallis und Rottweil, zogen sich nach Arona und dann nach Varese zurück; die bernischen, freiburgischen, solothurnischen und Bieler Truppen marschierten Richtung Domodossola. Auf Befehl der Tagsatzung wurden Verstärkungen von nördlich der Alpen geschickt, aber die Berner, Solothurner

Ill. 2. Portrait de François Ier au visage de trois quarts, en costume d'apparat, peint vers 1527 par Jean Clouet. Huile sur toile, 96 × 74 cm, Paris, musée du Louvre.

François Ier : le roi chevalier

Fils de Louise de Savoie et de Charles d'Angoulême, François Ier, âgé de 20 ans, monte sur le trône le 1er janvier 1515, succédant à son cousin germain Louis XII, dont il a épousé la fille, Claude de France. François Ier, souverain presque familier tant l'histoire et les souvenirs scolaires l'ont rendu célèbre, est à la fois le jeune héros victorieux à Marignan, le roi « très-chrétien » et l'ami des arts, laissant le souvenir d'un monarque avec lequel s'est ouvert « un grand siècle », mais il est surtout un personnage central dans les évènements de 1516.

Dès le début de son règne, François Ier s'est illustré comme roi guerrier par son engagement dans les guerres d'Italie, en droite ligne avec ses prédécesseurs. A la suite de sa victoire à Marignan, en septembre 1515, François Ier aurait été adoubé chevalier par le vaillant Pierre Terrail, seigneur de Bayard, lieutenant général du Dauphiné (ill. 3). Il s'agit toutefois d'une légende construite une décennie plus tard, à la suite de sa défaite à Pavie (1525) contre son grand rival et ennemi, l'empereur Charles Quint. Le but est de redorer l'image d'un roi vaincu et prisonnier (d'abord en Italie, puis en Espagne). Le portrait le plus célèbre du monarque, réalisé par Jean Clouet vers 1527 (c'est-à-dire pendant la captivité du roi) s'inscrit dans la même lignée. Costume d'apparat, décor somptueux, regard s'adressant directement au spectateur : tout est fait pour réactiver la présence royale auprès de sa cour. L'image ainsi diffusée est contrôlée (ill. 2).

Si les rêves de conquête du duché de Milan se sont envolés, François Ier a été profondément marqué par la culture italienne. Fort de cette influence, les vieilles forteresses deviennent des palais, comme à Blois ou à Fontainebleau, où est d'ailleurs créée la bibliothèque royale (la future Bibliothèque nationale). Le roi « protecteur des Lettres » fonde un collège trilingue, où l'on enseigne le grec, l'hébreu et le latin (futur Collège de France). Il inaugure le mécénat royal, accueillant notamment Léonard de Vinci dès 1516, et développe la cour. Celle-ci devient un pôle mondain, dont la beauté – relevée par la présence de séduisantes courtisanes – est chantée par les poètes, de Ronsard à Marot, mais surtout sur lequel le monarque exerce un meilleur contrôle. La signature du concordat de Bologne avec le pape Léon X, en 1516, lui confère le droit de nommer les évêques en son royaume (avec un droit de confirmation laissé au pape), ce qui lui assure le contrôle de l'épiscopat français. Cette politique réfléchie et concertée garantit une centralisation plus efficiente et un renforcement de l'autorité royale, préfigurant l'absolutisme.

Ill. 3 : Bataille de Marignan. François Ier précède le chevalier Bayard dans leur affrontement contre les mercenaires suisses, situés sur la droite, où flottent au-dessus de leurs armes deux étendards ornés des doubles clefs du pape. A l'écart, sur un cheval, en habit de cardinal, Mathieu Schiner observe la bataille.
Bas-relief du tombeau de François Ier et de sa femme Claude de France à l'abbaye royale de Saint-Denis, installé en 1558 par son fils Henri II. Ce monument funéraire à deux étages en marbre blanc et marbre noir est l'œuvre de Philibert Delorme, le bas-relief étant dû à Pierre Bontemps.

François Ier
Franz I.

Franz I., der ritterliche König

Sohn der Louise von Savoyen und des Karl von Angoulême, bestieg Franz I. den französischen Thron im Alter von 20 Jahren. Er folgte auf seinen leiblichen Cousin Ludwig XII., mit dessen Tochter, Claude de France, er verheiratet war. Franz I., ein durch die Geschichte und die Schulbücher sehr bekannter Monarch, ist sowohl der jugendliche Sieger von Marignano als auch der «allerchristlichste» König und ein Freund der Künste, der ein «grosses Jahrhundert» eröffnet hatte; vor allem aber ist er eine zentrale Gestalt in den Ereignissen von 1516.

Seit Beginn seiner Herrschaft zeichnete sich Franz I. durch sein Engagement in den Mailänderwirren als kriegerischer König aus und stand damit in der Tradition seiner Vorgänger. Nach seinem Sieg bei Marignano soll er vom tapferen Pierre Terrail, Herr von Bayard, Generalleutnant der Dauphiné, zum Ritter geschlagen worden sein (Abb. 3). Dabei handelt es sich jedoch um eine Legende, die erst zehn Jahre später, nach seiner Niederlage bei Pavia (1525) gegen seinen grossen Feind und Rivalen, Karl V., entstand. Das Ziel war, das Bild eines geschlagenen und zuerst in Italien und dann in Spanien gefangenen Königs zu vergolden. Das berühmteste Porträt des Monarchen, gemalt von Jean Clouet um 1527 – das heisst während der Gefangenschaft des Königs – dient dem gleichen Zweck. Prunkkleid, prächtige Ausstattung, Blick direkt auf den Betrachter gerichtet – alles dient dazu, den König seinem Hof energisch in Erinnerung zu rufen (Abb. 2).

Auch wenn der Traum von der Eroberung des Herzogtum Mailands sich schliesslich in Nichts auflöste, war Franz I. doch von der italienischen Kultur tief geprägt. Unter diesem Einfluss wurden die alten Festungen zu Palästen, wie in Blois oder Fontainebleau, wo auch die königliche Bibliothek (die zukünftige Bibliothèque nationale) entstand. Als «Beschützer der schönen Wissenschaften» gründete er ein dreisprachiges Kollegium (das zukünftige Collège de France), wo Griechisch, Hebräisch und Latein gelehrt wurden. Als königlicher Mäzen empfing er seit 1516 Leonardo da Vinci und entwickelte den Hof zu einem mondänen Zentrum, dessen Schönheit – und diejenige der Kurtisanen – von den Dichtern (von Ronsard bis Marot) besungen wurde und der vom König immer stärker kontrolliert wurde. Die Unterzeichnung des Konkordats von Bologna mit Papst Leo X. (1516) erlaubte es dem König, die Bischöfe in seinem Königreich zu ernennen (der Papst behielt nur ein Bestätigungsrecht) und damit die Kontrolle über den französischen Episkopat zu erlangen. Diese überlegte und abgestimmte Politik ermöglichte eine wirksamere Zentralisierung und eine Verstärkung der königlichen Autorität, beide Vorläufer des Absolutismus.

Abb. 2. Vorige Seite oben: Porträt von Franz I., Dreiviertelansicht, im Prunkkostüm, gemalt um 1527 von Jean Clouet. Öl auf Leinwand, 97 × 74 cm, Paris, Museum des Louvre.

Abb. 3. Schlacht von Marignano. Franz I. vor dem Ritter Bayard im Zusammenstoss mit den schweizerischen Söldnern auf der Rechten, wo über den Waffen zwei Standarten mit dem päpstlichen Doppelschlüssel flattern. In der Ferne, auf einem Pferd, im Habit eines Kardinals, beobachtet Matthäus Schiner die Schlacht. Flachrelief vom Grab Franz I. und seiner Frau, Claude de France, in der königlichen Abtei von Saint-Denis, errichtet 1558 durch seinen Sohn, Heinrich II. Das Grabmal mit zwei Geschossen aus weissem und schwarzem Marmor ist das Werk von Philibert Delorme, das Flachrelief dasjenige von Pierre Bontemps.

Ill. 4. Carte de la Confédération en 1515 (après la bataille de Marignan). Par Marco Zanoli (septembre 2006) : Abb. 4. Karte der Eidgenossenschaft im Jahr 1515 (nach der Schlacht von Marignano). Von Marco Zanoli (September 2006): https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Historische_Karte_CH_1515.png.

La préparation de la paix

La convention de Gallarate est à la fois une paix et une alliance. Il s'agit d'un objectif important pour François Ier. Dès le 12 septembre, la garnison de Domodossola est réduite à 250 hommes et les troupes de Berne, Fribourg et Soleure commencent à rentrer au pays. Ce n'est pas le cas des troupes des cantons centraux et orientaux, qui, encouragés par le cardinal Schiner, entendent rompre la convention de Gallarate. Cette obstination débouche sur la bataille de Marignan (13-14 septembre 1515). La défaite des

und Freiburger willigten in Verhandlungen mit dem König von Frankreich ein.

Die Vorverhandlungen von Verceil und dann von Gallarate (8. September 1515) wurden vom Bastard René von Savoyen und Onkel des französischen Königs aufgenommen und von den westlichen Kantonen und anderen eidgenössischen Anführern angenommen. Sie waren entscheidend für das Schicksal der schweizerischen Truppen in Norditalien: für eine Million Kronen überliessen die Eidgenossen Franz I. das Herzogtum Mailand sowie Asti und Genua.

Vorbereitung des Friedens

Die Übereinkunft von Gallarate war gleichzeitig ein Frieden und ein Bündnis, ein ganz wichtiges Ziel für Franz I. Seit dem 12. September 1515 wurde die Garnison von Domodossola auf 250 Mann reduziert, und die Truppen von Bern, Freiburg und Solothurn begannen, die Rückkehr anzutreten. Die Truppen der inneren und östlichen Kantone wollten, ermuntert durch Kardinal Schiner, die Übereinkunft von Gallarate nicht annehmen. Ihre Haltung führte letztlich zur Schlacht von Marignano (13.-14. September 1515). Die Niederlage brachte den endgültigen Verlust der Kontrolle über das Herzogtum Mailand; retten liessen sich höchstens

Suisses consacre la perte définitive du contrôle du Milanais, l'essentiel désormais étant de défendre les conquêtes encore aux mains des Confédérés et de leurs alliés grisons : les bailliages tessinois, le val d'Ossola et la Valteline avec Chiavenna. L'Ossola est confié par la diète aux soins des cantons occidentaux, mais ici encore la volonté déterminée de Berne de parvenir à la paix avec le roi de France en impose aux Fribourgeois, qui s'alignent sur la position bernoise. Pendant ce temps, François Ier et le pape Léon X (Giovanni de Medici) ont fait la paix (13 octobre) et le val d'Ossola est abandonné à François Ier (fin octobre 1515).

Le parti de la paix (Berne, Fribourg, Soleure) est chargé de mener des préliminaires de paix, à Genève, sous la médiation du duc de Savoie. Entamées le 2 novembre, les négociations aboutissent à une paix et une alliance signée le 7 novembre par la France, huit cantons et le Valais, au prix de 200'000 couronnes pour le roi. François Ier, inquiet des manœuvres des envoyés impériaux et anglais auprès des Confédérés et de celles de Schiner, cherche activement à réaliser une paix et une alliance avec l'ensemble des Suisses. Or, loin de gagner au roi de nouveaux alliés, la paix de Genève a pour conséquence de raviver les tensions entre les deux fractions de la Confédération, les cinq cantons réfractaires (Zurich, Uri, Schwyz, Bâle et Schaffhouse) misant tout sur la conservation des conquêtes transalpines et acceptant en mars 1516 de lever 12'000 hommes pour soutenir l'empereur Maximilien dans le Milanais.

François Ier, s'appuyant sur les clauses du traité de Genève, demande aux huit autres cantons de lever des troupes pour le soutenir. Ces derniers obtempèrent d'abord, mais, craignant de voir des Suisses s'entretuer encore en Lombardie, refusent finalement d'envoyer cette levée au Sud des Alpes. En définitive, le printemps 1516 se passe tout entier en négociations et

noch die Eroberungen, die sich noch in den Händen der Eidgenossen und ihrer bündnerischen Verbündeten befanden: die Tessiner Vogteien, das Val d'Ossola und das Veltlin mit Chiavenna. Das Val d'Ossola wurde von der Tagsatzung den westlichen Orten anvertraut, aber auch in dieser Frage übertrug sich der entschiedene Wille der Berner, zu einem Frieden mit dem französischen König zu kommen, auch auf die Freiburger, die sich der bernischen Haltung anschlossen. Während dieser Zeit hatten Franz I. und Papst Leo X. (Giovanni de Medici) Frieden gemacht (13. Okt. 1515), und das Val d'Ossola wurde an Franz I. abgetreten (Ende Oktober 1515).

Die Friedenspartei (Bern, Freiburg, Solothurn) erhielt den Auftrag, in Genf, unter Vermittlung des Herzogs von Savoyen, Vorverhandlungen für den Frieden zu führen. Diese wurden am 2. November 1515 aufgenommen und führten zu einem Frieden und einem Bündnis, die am 7. November von Frankreich, acht Orten und dem Wallis unterzeichnet wurden und den König 200'000 Kronen kosteten. Franz I., beunruhigt durch die Machenschaften der kaiserlichen und englischen Gesandten und denjenigen Schiners bei den Eidgenossen, setzte sich sehr für einen Frieden und ein Bündnis mit der Gesamtheit der Schweizer ein. Statt dem König neue Verbündete zu bringen, entfachte der Frieden von Genf jedoch die Spannungen unter den zwei Fraktionen der Eidgenossen aufs Neue: die fünf widerspenstigen Orte (Zürich, Uri, Schwyz, Basel und Schaffhausen), die unbedingt die ennetbirgischen Eroberungen behalten wollten, hoben im März 1516 12'000 Mann aus, um Kaiser Maximilian I. im Herzogtum Mailand zu Hilfe zu eilen.

Franz I. stützte sich auf die Klauseln des Vertrags von Genf und verlangte auch von den übrigen acht Orten die Aushebung von Truppen zu seiner Hilfe. Diese gehorchten

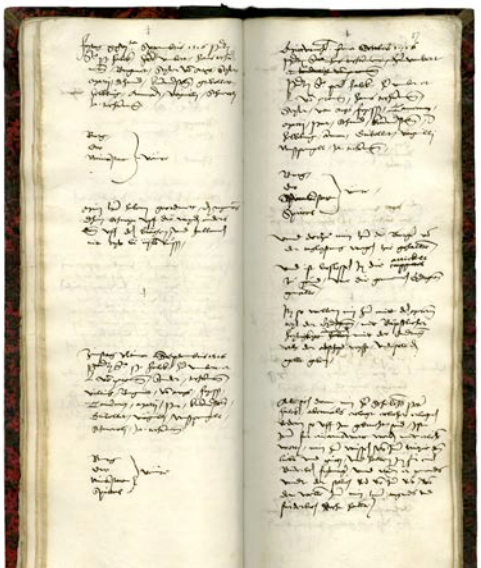
en promesses financières de la part du roi de France, de l'empereur et du pape, signe que l'alliance des Confédérés reste recherchée en dépit du « désastre » de Marignan.

zwar zunächst, weigerten sich aber schliesslich doch, diesen Auszug über die Alpen zu schicken, denn man wollte vermeiden, dass in Italien wieder Eidgenossen gegen Eidgenossen im Feld stünden. Die Verhandlungen dauerten das ganze Frühjahr 1516 an, und aus den finanziellen Versprechungen, die sowohl von Seiten des Königs von Frankreich sowie des Kaisers und des Papstes gemacht wurden, geht ganz klar hervor, dass ein Bündnis mit den Eidgenossen trotz der «Katastrophe» von Marignano weiterhin eine sehr begehrte Sache war.

Peter Falck embrasse la cause française

Peter Falck rentre de son pèlerinage en Terre Sainte au début de l'année 1516. Il trouve à Fribourg une situation très différente de celle qui prévalait à son départ. Le puissant parti pontifical, dont il a été la tête, est désormais sans consistance, puisque le pape Léon X et le roi François Ier ont fait la paix. Falck comprend que les Confédérés ont besoin de retrouver la concorde intérieure et d'instaurer de bonnes relations avec la France : il ne tarde pas à s'investir dans cette cause. Désigné avoyer de Fribourg le 24 juin 1516, il participe aux négociations de paix.

Au mois d'août, René de Savoie, envoyé par François Ier comme ambassadeur extraordinaire en Suisse « pour y faire un traité de paix », pénètre sur les terres fribourgeoises et y est accueilli par Falck. L'envoyé royal est cordialement reçu : on lui offre une barrique de vin, achetée chez Claude de Faucigny. Puis René de Savoie est accompagné à Berne par une délégation fribourgeoise composée de l'avoyer et de membres du Petit Conseil. Le ralliement de Falck au parti français ne passe pas inaperçu et suscite rumeurs et critiques en ville de Fribourg. Mais l'avoyer peut compter sur le soutien d'un réseau de relations et d'amis qui



Ill. 5. Extrait de la séance du Petit Conseil (1er octobre 1516), durant laquelle les conseillers soutiennent Peter Falck : « messieurs ne savent que de bonnes choses de lui et le tiennent pour un honnête Fribourgeois » (myn herren wüssen von im nützit denn liebs und guots und halten ine für einen biderben Fryburger).

AEF, Manuaux du Conseil, 34, fol. 27r.

Peter Falck schlägt sich auf die französische Seite

Anfang 1516 kehrte Peter Falck von seiner Wallfahrt ins Heilige Land zurück. Er fand in Freiburg eine völlig andere Situation vor als bei seiner Abreise. Die päpstliche Partei, deren Anführer er gewesen war, hatte keine Daseinsberechtigung mehr, denn Papst Leo X. und König Franz I. hatten Frieden gemacht. Falck begriff rasch, dass die Eidgenossen den inneren Frieden wiederfinden und gute Beziehungen zu Frankreich aufbauen mussten, und stellte sich in den Dienst dieser Ziele. Nachdem er am 24. Juni 1516 zum Schultheissen von Freiburg gewählt worden war, nahm er an den Friedensverhandlungen teil.

Im August betrat René von Savoyen, der von Franz I. als ausserordentlicher Botschafter in die Schweiz geschickt worden war, «um einen Friedensvertrag zu schliessen», freiburgischen Boden und wurde von Falck empfangen. Der königliche Gesandte wurde herzlich begrüsst: man schenkte ihm ein Fass Wein, das bei Claude de Faucigny gekauft worden war. Darauf wurde René von Savoyen von einer Freiburger Delegation, bestehend aus dem Schultheissen und Mitgliedern des Kleinen Rats, nach Bern begleitet. Falcks Wechsel zur französischen Partei war in Freiburg nicht unbemerkt

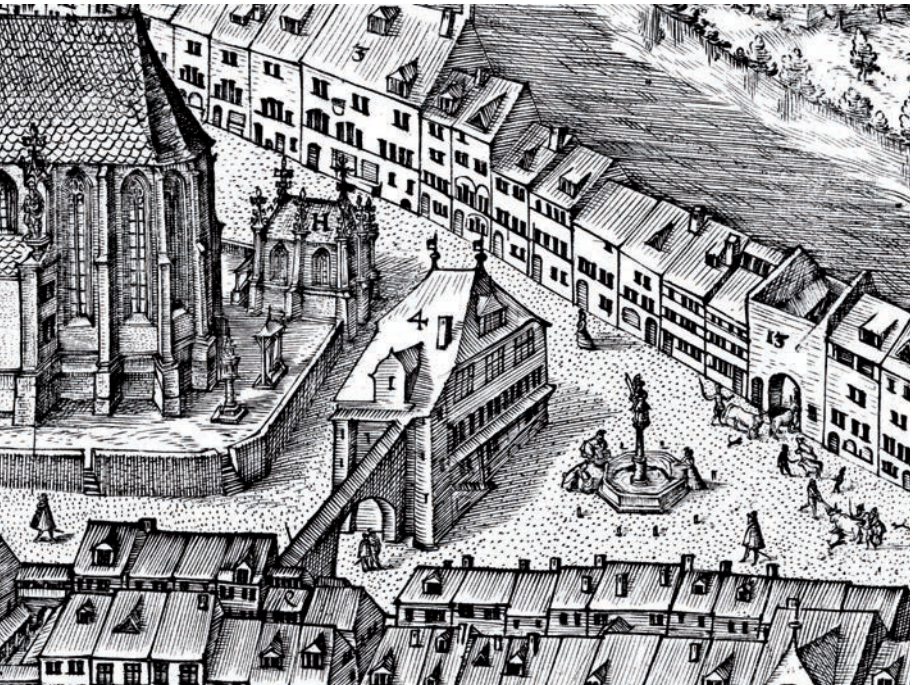
Abb. 5. Ausschnitt aus der Sitzung des Kleinen Rats vom 1. Oktober 1516. Die Räte unterstützen Peter Falck: «myn herren wüssen von im nützit denn liebs und guots und halten ine für einen biderben Fryburger».

StAF, Ratsmanuale, 34, fol. 27r.

« le tiennent pour un honnête Fribourgeois » (*halten ine für einen biderben Fryburger*), comme en témoigne le procès-verbal de la séance du Petit Conseil tenue le 1er octobre 1516 (ill. 5).

La Paix à Fribourg

Les discussions entre cantons, qui n'ont jamais cessé depuis le traité de Genève, reprennent à Fribourg le 27 septembre. C'est ce jour-là qu'une version presque définitive de la paix est distribuée aux représentants des cantons, qui sont invités à prendre position le plus rapidement possible. Dans les semaines qui suivent, Fribourg est le siège d'une diète quasi permanente. La diète du 29 novembre 1516, tenue à Fribourg, permet de clore les négociations et de finaliser le traité de « paix perpétuelle ». Ce dernier annule l'alliance avec les huit cantons et établit la paix avec l'ensemble du Corps helvétique, cantons et alliés, avec la perspective encore très incertaine d'une véritable alliance.



geblieben und hatte dort Gerüchte und Kritik hervorgerufen. Der Schultheiss konnte indessen auf die Unterstützung durch eine Netz von Bekannten und Freunden zählen, die «ihn für einen guten Freiburger hielten» (halten ine für einen biderben Fryburger), wie dies das Protokoll der Sitzung des Kleinen Rats vom 1. Oktober 1516 festhält (Abb. 5).

Der Frieden in Freiburg

Die Diskussionen unter den Kantonen, die seit dem Frieden von Genf nie verstummt waren, wurden am 27. September 1516 in Freiburg wieder aufgenommen. An diesem Tag wurde ein fast endgültige Version des Friedens unter die Vertreter der Orte verteilt, die so rasch als möglich Stellung nehmen sollten. In den folgenden Wochen war Freiburg Sitz einer fast ständig tagenden Tagsatzung. An der Tagsatzung vom 29. November, die wahrscheinlich im Rathaus stattfand, wurden die Verhandlungen abgeschlossen und der «ewige Frieden» aufgesetzt. Dieser annullierte das Bündnis der acht Kantone mit Frankreich und stellte den Frieden mit der Gesamtheit des *Corpus helveticum*, Orten und Zugewandten, her, doch war man damit von einem neuen Bündnis noch weit entfernt.

Der Freiburger Kleine Rat hatte die Versammlung der Gesandten und Botschafter im Rathaus gut vorbereitet (Abb. 6): man hatte die Strassen der

Ill. 6. Le premier Hôtel de Ville de Fribourg, au chevet de la collégiale de Saint-Nicolas, où ont eu lieu les séances réunissant les députés des cantons et l'ambassade française. Martin Martini, Plan de la ville de Fribourg, 1606, détail.

Abb. 6. Das erste Rathaus von Freiburg, östlich der Kollegiatkirche St. Nikolaus, Ort der Sitzungen der Kantone mit der französischen Botschaft. Martin Martini, Stadtansicht der Stadt Freiburg, 1606, Detail. MAHF, 1999-177.

Le Petit Conseil a bien fait les choses et s'est préoccupé des préparatifs de l'assemblée des députés et ambassadeurs à l'Hôtel de Ville (ill. 6) : on fait nettoyer les rues de la ville et réparer le grand poêle de l'Hôtel de Ville, on renforce la garde des portes de la ville, on achète des balais neufs et de l'encens, on se procure de la soie (peut-être pour les cordelettes destinées à attacher les sceaux de l'acte officiel), le concierge de l'Hôtel de Ville prépare des coussins, on fait venir fifres et tambours de Berne et de Zoug, on organise des apéritifs forts riches pour 140 livres et 8 sous (une véritable fortune) et des repas chez un particulier (ainsi Hans Krummenstoll propose 337 repas à 4 schillings et 468 pots de vin à 2 schillings) ; on achète de grandes quantités de paille, de foin et d'avoine pour les nombreux chevaux des députés. La chancellerie fait une grande provision de papier. Les représentants des cantons profitent de l'occasion pour demander des vitraux aux armoiries de Fribourg, qu'on ne leur refuse pas, car cela fait honneur au gouvernement fribourgeois.

Le prix de la Paix

La paix coûte cher au roi de France, ce qui prouve l'intérêt hautement stratégique de l'opération : François Ier concède aux Suisses et aux Grisons la possession des bailliages italiens (Bellinzone, Lugano et Locarno, la Valteline et Chiavenna) et s'engage à leur verser 300'000 couronnes « en remboursement des frais encourus par M.M. les Confédérés et leurs parents dans le pays d'Italie », ainsi que 400'000 autres couronnes pour compenser les coûts et dommages subis lors du siège de Dijon de 1513. Enfin, le roi promet à chaque canton et allié une pension annuelle de 2'000 francs. Dans la foulée, en janvier 1517, François Ier dépêche en Suisse le trésorier André Le Roy pour la distribution d'une somme de 200'000 écus et de pensions particulières. Il s'agit de prouver que la France sait tenir ses promesses et d'encourager les

Stadt reinigen, den grossen Ofen im Rathaus reparieren und die Bewachung der Stadttore verstärken lassen; man kaufte neue Besen und Weihrauch und man beschaffte sich Seide (vielleicht für die Schnüre, mit denen die Siegel am offiziellen Akt befestigt wurden); der Abwart des Rathauses bereitete Kissen vor; man liess Pfeiffer und Trommler von Bern und Zug kommen und organisierte äusserst reiche Aperitifs (für 140 Pfund 8 Schilling – ein ganzes Vermögen) und Mahlzeiten bei einem Wirt (jedenfalls verrechnete Hans Krummenstoll 337 Mahlzeiten für je 4 Schilling und 468 Masse Wein für je 2 Schilling); man kaufte grosse Mengen Stroh, Heu und Hafer für die zahlreichen Pferde der Gesandten. Die Kanzlei legte sich einen grossen Vorrat an Papier zu. Die Vertreter der Kantone benutzten die Gelegenheit, um sich Glasscheiben mit dem Freiburger Wappen schenken zu lassen, die man ihnen als Ehrensache nicht verweigern konnte.

Der Preis des Friedens

Der Frieden kam den französischen König teuer zu stehen – ein wichtiger Beweis für seinen strategischen Wert: Franz I. überliess den Schweizern und Bündnern die ennetbirgischen Vogteien (Bellinzona, Lugano und Locarno, das Veltlin und Chiavenna) und verpflichtete sich, ihnen 300'000 Kronen zu bezahlen, «zur Rückerstattung der von den Herren Eidgenossen und ihren Zugewandten in Italien gemachten Ausgaben», und ebenso weitere 400'000 Kronen für die Belagerung von Dijon (1513). Und schliesslich versprach der König jedem Ort und Zugewandten eine jährliche Pension von 2000 Franken. Im gleichen Sinn schickte Franz I. im Januar 1517 für die Verteilung von 200'000 Schild und persönlichen Pensionen den Schatzmeister André le Roy in die Schweiz. Damit wollte er beweisen, dass der König von Frankreich seine Versprechen hielt, und sie ermutigen, die gleichzeitigen Verhandlungen mit den Feinden Frankreichs aufzugeben;

Confédérés à ne pas poursuivre de négociations parallèles avec les ennemis de la France, ce qui n'empêche guère Fribourg, comme d'autres cantons, de recevoir des pensions de la part d'autres souverains : 3'937 livres 10 schillings du Saint-Père, 525 livres de l'empereur et la même somme du duc de Savoie.

dies hinderte Freiburg freilich nicht daran, wie auch andere Kantone, Pensionen von anderen Potentaten in Empfang zu nehmen: 3937 Pfund 10 Schilling vom Heiligen Vater sowie je 525 Pfund vom Kaiser und vom Herzog von Savoyen.

3. LE TRAITÉ DE PAIX

Un traité de paix et d'amitié... et non une alliance

La « paix perpétuelle » du 29 novembre 1516 conclue entre le roi de France et le Corps helvétique existe en deux exemplaires : celui qui était destiné au roi de France fut rédigé en latin (pièce no 7); l'autre, à destination des Confédérés, en allemand (pièce no 6).

Ce traité est souvent qualifié par l'historiographie de « traité de paix et d'alliance » entre la Suisse et la France. Il conviendrait plutôt de parler de « traité de paix et d'amitié ». Le vocabulaire utilisé dans chacune des deux versions est clair : *tractatum pacis et amicitie* en latin et *Vertrag des fridens unnd fründtschaft* en allemand. Si le traité signé précédemment à Genève, le 7 novembre 1515, avait pour but de « renouveler la paix, l'alliance et l'union », la « paix de Fribourg » énonce explicitement qu'il s'agit d'annuler le « traité de paix et d'alliance » conclu à Genève et de le remplacer par l'actuel « traité de paix » (tout court). C'est donc bien une « paix et alliance » qui est remplacée par une « paix et amitié » ; et c'est le traité conclu à Lucerne le 5 mai 1521 (Zurich n'étant pas signataire) qui recevra, à nouveau, le qualificatif d'alliance.

La forme du traité est à la hauteur de l'évènement

L'exemplaire suisse est constitué de deux pièces de parchemin (probablement de la peau de mouton ou de chèvre) d'une taille de 59 cm pour l'une et 46,5 cm pour l'autre. Chacune a été repliée de 2 cm pour former un bourrelet au dos du document, où elles ont été cousues ensemble et reliées entre elles par tressage des cordelettes. La dimension totale de la pièce ainsi constituée atteint 101,5 cm, pour une largeur moyenne de 86,5 cm. Le bas du document a également été plié, sur 13 cm en moyenne, pour former un repli sur lequel sont attachés 19 sceaux pendants sur cordelettes tressées.

3. DER FRIEDENSVERTRAG

Ein Frieden- und Freundschaftsvertrag ..., aber kein Bündnis

Der «ewige Frieden», unterzeichnet in Freiburg am 29. November 1516 zwischen dem König von Frankreich und dem *Corpus helveticum*, existiert in zwei Exemplaren: dasjenige des Königs von Frankreich war in Latein verfasst (Nr. 7), dasjenige der Eidgenossen in Deutsch (Nr. 6).

Dieser Vertrag wird in der Historiografie häufig als «Friedensvertrag und Bündnis» zwischen der Schweiz und Frankreich charakterisiert. Es ist jedoch richtiger, von «Friedens- und Freundschaftsvertrag» zu sprechen. Die Wortwahl in beiden Versionen ist klar: *tractatum pacis et amicitie* in Latein und *Vertrag des fridens unnd fründtschaft* in Deutsch. Während der vorgängige Vertrag, der am 7. November 1515 in Genf unterzeichnet worden war, den Zweck hatte, «den Frieden und das Bündnis» zu erneuern, annullierte der Frieden von Freiburg ausdrücklich «den Friedensvertag und das Bündnis» von Genf und ersetzte ihn durch den vorliegenden «Friedensvertrag» (und nicht mehr). «Ein Frieden und ein Bündnis» wurde also durch einen «Friedens- und Freundschaftsvertrag» ersetzt; und erst der Vertrag, der am 5. Mai 1521 (ohne Zürich) in Luzern geschlossen wurde, erhielt wieder die Bezeichnung eines Bündnisses.

Die Form des Vertrags entspricht der Bedeutung des Ereignisses

Das Exemplar der Eidgenossen, besteht aus zwei Pergamentstücken (wahrscheinlich aus Schafs- oder Ziegenhaut) mit einer Länge von 59 cm für das eine und 46,5 cm für das andere. Jedes der beiden Stücke ist um 2 cm gefaltet worden, um auf dem Rücken einen Streifen zu bilden, wo diese zusammen genäht und durch die Siegelschnüre verbunden sind. Die so entstandene Urkunde misst 101,5 cm in der

La taille de l'écriture, entre 2,5 et 3 cm de hauteur, du nom du roi (*Wir Franciscus / Nos Franciscus*) est identique aux premiers mots du traité, à savoir l'invocation à la Trinité (*In dem namen der heilligen unnd unzerteilten Druefaltigkeit / In nomine sancte et individue Trinitatis*), ce qui trahit la prééminence de François Ier, roi de France et duc de Milan.

Cette préséance se retrouve aussi dans l'agencement des 19 sceaux appendus : le grand sceau royal de cire (absent de l'exemplaire français!) sur lacs de soie rouge et verte est placé à l'extrême gauche de la charte ; les sceaux des Confédérés sur cordelettes, assorties aux couleurs cantonales (bleu et blanc pour Zurich, noir et blanc pour Fribourg, etc.) suivent sur la droite et sont disposés selon l'ordre de leur importance au sein de la Confédération des huit cantons (Zurich, Berne, Lucerne, Uri, Schwyz, Unterwald, Zoug, Glaris), puis des suivants qui ont fait passer la Confédération à treize cantons (Bâle, Fribourg, Soleure, Schaffhouse, Appenzell) ; enfin, les derniers, qui ferment la marche, sont ceux des alliés (Abbé de Saint-Gall – facilement reconnaissable par sa forme en navette et sa couleur rouge –, la ville de Saint-Gall, les Grisons, le Valais et la ville de Mulhouse).

La « paix de Fribourg » est une charte royale : c'est-à-dire une lettre patente dressée sous une forme solennelle, notamment parce qu'elle est revêtue du grand sceau du roi de France, une forme de scellement conférant en elle-même un caractère perpétuel aux dispositions prises.

Rédaction et rédacteur

Les deux versions du traité ont été rédigées à Fribourg. Le texte (tant dans sa version allemande que latine) précise que son rédacteur a « dupliqué lesdites lettres, une devant être reçue par le roi de France et l'autre conservée par nous ». L'exemplaire français étant dépourvu du sceau royal (les cordelettes ne contiennent aucune trace de cire), il est

Höhe und 86,5 cm (durchschnittlich) in der Breite. Unten ist die Urkunde ebenfalls um 13 cm (durchschnittlich) gefaltet, um die 19 Siegel an geflochtenen Schnüren daran zu hängen.

Der Name des Königs (*Wir Franciscus / Nos Franciscus*) und die ersten Worte des Vertrags, die Anrufung der Dreieinigkeit (*In dem namen der heilligen unnd unzerteilten Druefaltigkeit / In nomine sancte et individue Trinitatis*), sind in Buchstaben in der Höhe von 2,5-3 cm geschrieben; damit wird der Vorrang von Franz I., König von Frankreich und Herzog von Mailand, unterstrichen.

Der gleiche Vorrang findet sich auch bei den Siegeln: das grosse Wachssiegel des Königs (fehlt auf dem französischen Exemplar!) an Schnüren aus roter und grüner Seide findet sich ganz links; die Siegel der Eidgenossen an Schnüren in den Kantonsfarben (blau-weiss für Zürich, schwarz-weiss für Freiburg usw.) folgen rechts und sind nach der Wichtigkeit der Orte in der acht- und dreizehnörtigen Eidgenossenschaft angeordnet (Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Unterwalden, Zug, Glarus, Basel, Freiburg, Solothurn, Schaffhausen, Appenzell); die letzten Siegel sind diejenigen der Zugewandten (Abt von St. Gallen – leicht erkennbar an der roten Farbe und der Form eines Weberschiffchens –, Stadt St. Gallen, Graubünden, das Wallis und die Stadt Mülhausen).

Der «Frieden von Freiburg» ist eine königliche Urkunde: das heisst eine «lettre patente» in feierlicher Form, insbesondere weil sie mit dem grossen Siegel des Königs von Frankreich versehen ist, das den in ihr enthaltenen Bestimmungen einen ewigen Charakter verleiht.

Redaktion und Schreiber

Die beiden Versionen des Vertrags sind in Freiburg redigiert worden. Sowohl in seiner deutschen als auch in seiner lateinischen Fassung präzisiert der Text, dass der Schreiber

probable que les députés suisses aient apporté à Paris les deux versions, celle pour la France étant demeurée à Paris, sans être scellée, et celle pour la Suisse étant revenue à Fribourg après apposition du sceau du roi. Les procès-verbaux des séances du Petit Conseil conservent la trace de ce périple : lorsque Peter Falck revient de Paris avec l'exemplaire suisse dûment scellé, il en fait rapport au Petit Conseil, le 31 mars 1517, qui l'en félicite tout en déplorant la modicité des cadeaux : « Dieu eût voulu que ce soit davantage » (*wollt Gott, das es mer wäre*) (pièce no 9).

La lettrine richement ornée qui inaugure la version allemande *In dem namen*, ainsi que la version latine *In nomine*, permet d'identifier le rédacteur du document. Il s'agit du notaire fribourgeois Jost Zimmermann, qui a succédé, en 1505, à Peter Falck comme greffier, puis qui a occupé le poste de chancelier de Fribourg, de 1515 à 1525, année de son décès. Plusieurs de ses registres notariaux ont été conservés, permettant d'y retrouver quelques essais de plume, parmi lesquels figure le tracé du « I » si caractéristique qui entame les invocations de chacune des deux versions du traité. Jost (ou éventuellement un de ses apprentis ou associés) s'est entraîné à tracer cette lettrine avec les premiers mots de l'invocation (en allemand), toujours écrite dans un module plus grand que le reste du texte, semblable en tout point à la version allemande du traité de 1516 (pièce no 10) ; cette lettrine se retrouve aussi sur les couvertures en parchemin de deux de ses registres, puisque son prénom commence par un « I / J » (*Iodocus* en latin / *Jost* en allemand) (pièce no 11).

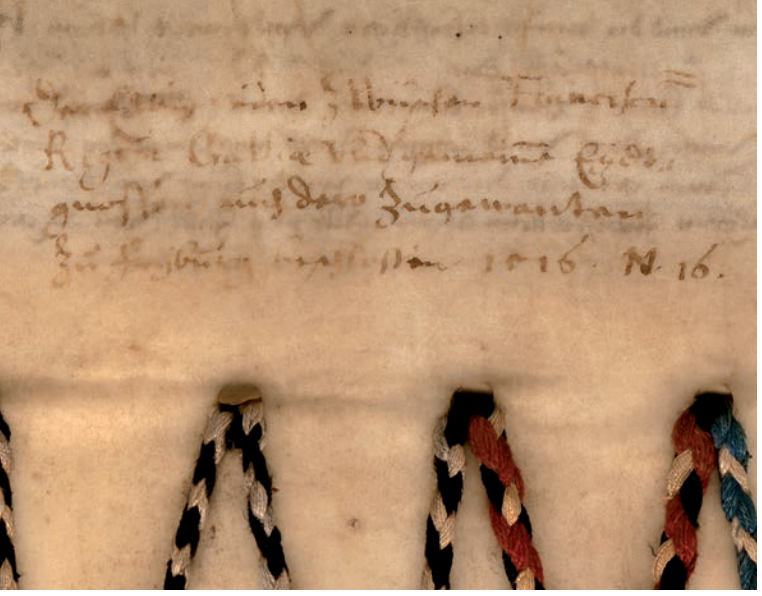
Lieux et moyens de conservation

L'exemplaire français, en latin, a été versé dans le Trésor des chartes, aujourd'hui aux Archives nationales à Paris, et celui des Suisses, en allemand, déposé aux Archives de l'Etat de Fribourg, dans un fonds nommé « Titres de la France ».

die «Urkunden verdoppelt» habe; von ihnen «sollte der eine an den König von Frankreich gehen und der andere bei uns bleiben». Da das lateinische Exemplar kein königliche Siegel aufweist (die Schnüre weisen keinerlei Wachsspuren auf), darf man vermuten, dass die schweizerischen Gesandten die beiden Versionen nach Paris gebracht haben, wo dasjenige für Frankreich blieb, ohne gesiegelt zu werden, und dasjenige für die Schweiz nach der Besiegelung mit dem königlichen Siegel nach Freiburg zurückkehrte.

Die Protokolle des Kleinen Rats bewahren die Spuren dieser Rundreise: als Peter Falck mit dem gesiegelten Schweizer Exemplar von Paris zurückkehrte, erstattete er dem Kleinen Rat am 31. März 1517 Bericht. Dieser beglückwünschte ihn zu seinem Erfolg, nicht ohne gleichzeitig den mässigen Umfang der königlichen Geschenke zu beklagen: *wollt Gott, das es mer wäre* (Nr. 9).

Die reich verzierte Initiale sowohl der deutschen als auch der lateinischen Fassung (*In dem namen – In nomine*) erlaubt es, den Schreiber des Dokuments zu identifizieren. Es handelt sich um den Freiburger Notar Jost Zimmermann, Gerichtsschreiber seit 1505 und Stadtschreiber von 1515 bis zu seinem Tod 1525. Von seinen Notariatsregistern sind mehrere überliefert, und darin finden sich Federproben mit der charakteristischen Majuskel «I», mit der die Invokationen beider Versionen des Vertrags beginnen. Jost (oder allenfalls einer seiner Lehrlinge oder Angestellten) hatte diesen Zierbuchstaben ausgerechnet an den ersten Wörtern der Invokation (in Deutsch) geübt und diese dabei immer grösser geschrieben als den Rest des Textes, in jedem Punkt vergleichbar mit der deutschen Version des Vertrags von 1516. Der gleiche Zierbuchstabe findet sich auch auf den Pergamentumschlägen von zwei seiner Register, denn sein Vorname begann mit «I/J» (*Iodocus* lateinisch, *Jost* deutsch) (Nr. 11).



Ce fonds, qui n'existe plus en tant que tel, réunissait les chartes conclues entre les Confédérés (et/ou spécifiquement Fribourg) et les souverains français : le traité de 1516 porte la cote « Titres de la France, N. 16 », alors que la confirmation effectuée par Charles IX, le 21 juillet 1565, faisant suite au renouvellement d'alliance du 7 décembre 1564, porte la cote « Titres de la France, N. 17 » (pièce no 24).

La notice dorsale qui mentionne la cote du traité de 1516 semble dater du XVIe siècle (ill. 7). Elle pourrait avoir été inscrite au moment de la création de ce fonds, que l'on peut raisonnablement attribuer à Guillaume Techtermann (ill. 8), chancelier de Fribourg de 1579 à 1593, qui entreprit de classer, recopier et inventorier les documents jugés dignes d'intérêt, comme, précisément, ceux qui concernaient les relations entre Fribourg et la France.

En 1586, il commanda la fabrication de bourses d'archives, dans le but d'y entreposer chartes et traités, afin de les prémunir contre d'éventuels dommages (lumière, poussière,

Ill. 7. Notice dorsale du traité de 1516:
Abb. 7. Dorsualnotiz des Vertrags von 1516:
« Der ewige Friden zwüschen Franciscum Regem Franciae und gemeinen Eydtgnosssen, auch den Zuogewandten zu Friburg geschlossen 1516. N. 16 ».
AEF/StAF, Titres de la France, N. 16 verso.

Ort und Mittel der Aufbewahrung

Das französische/lateinische Exemplar gelangte in den «Trésor des chartes», heute die «Archives nationales» in Paris, und das schweizerische/deutsche in das Staatsarchiv Freiburg, in einen Archivbestand mit dem Namen «Titres de la France». Dieser Bestand existiert heute nicht mehr; er enthielt die Verträge zwischen den Eidgenossen (und/oder Freiburg im Besonderen) und den französischen Monarchen; der Vertrag von 1516 trägt die Signatur «Titres de la France, N. 16», ebenso wie die Bestätigung durch Karl IX. vom 21. Juli 1565, die auf die Erneuerung des Bündnisses vom 7. Dezember 1564 folgte, die Signatur «Titres de la France, N. 17» (Nr. 24) trägt.

Die Dorsualnotiz, welche die Signatur des Vertrags von 1516 erwähnt, scheint aus dem 16. Jahrhundert zu stammen (Abb. 7). Sie könnte in dem Augenblick eingetragen worden sein, als der Archivbestand selber geschaffen wurde, wohl durch Wilhelm Techtermann (Abb. 8), Stadtschreiber/Kanzler von Freiburg in den Jahren 1579-1593. Dieser unternahm es, die wichtigsten Dokumente zu klassieren, abzuschreiben und zu inventarisieren, wie etwa diejenigen, welche die Beziehungen zwischen Freiburg und Frankreich betrafen.

Im Jahr 1586 ordnete er die Herstellung von Archivsäcken an, in die Urkunden und Verträge verstaut wurden, um sie vor allfälligen Schäden (Licht, Staub, Nagetiere) zu schützen. So wurde der «Frieden von Freiburg» in einem Sack aus Leder versorgt, der mit dem königlichen Wappen (Lilien und Krone) verziert war und auf einer Kartusche die Aufschrift «Frÿheiten von der Cron Franckrych» trug (Nr. 12). Beim

rongeurs). La « paix de Fribourg » a ainsi été rangée dans un sac en cuir, décoré aux couleurs de la royauté française (fleurs de lys et couronne), et portant le titre « Frÿheiten von der Cron Franckrych » dans un cartouche (pièce no 12). Le chancelier fribourgeois confia aussi au maitre forgeron Vinzenz Wick la tâche de fabriquer des capsules en laiton pour protéger les sceaux en cire. Cette matière était un bon choix, dans la mesure où ce métal est inoxydable. Les boîtes ont été fabriquées sur mesure, pour chacun des sceaux, en fonction de leur forme et de leur dimension. Si celles-ci ont été retirées du document lorsqu'il a été restauré et monté dans une boîte d'exposition (au début du XXIe siècle), elles sont toujours conservées et on peut y lire l'inscription « 1587 », année de leur fabrication (pièce no 13).

Schmiedemeister Vinzenz Wick bestellte der Freiburger Stadtschreiber Kapseln aus nicht rostendem Messing, um die Wachsiegel zu schützen. Die Kapseln wurden für jedes Siegel nach Mass angefertigt. Diese wurden zwar bei der Restauration entfernt und seit Anfang des 21. Jahrhunderts in der Ausstellungsschachtel montiert, doch wurden sie aufbewahrt und man kann darauf die Jahrzahl «1587» lesen, Jahr ihrer Herstellung (Nr. 13).

Ill. 8. Portrait de Guillaume Techtermann (1551-1618), notaire, archiviste et chancelier d'Etat de Fribourg. Collection privée.

Abb. 8. Porträt von Wilhelm Techtermann (1551-1618), Notar, Archivar und Kanzler des Staates Freiburg. Privatsammlung.

Le traité énonce en 13 articles les conditions diplomatiques et économiques de la paix :

Art. 1	aucune inimité faisant suite aux guerres passées ne doit subsister entre le roi de France et les Suisses
Art. 2	les prisonniers des deux parties devront être libérés sans aucune contrepartie
Art. 3	les mercenaires enrôlés par le roi de France (Louis XII) en dépit des interdictions cantonales, qui auraient un grief contre lui, devront trouver un arrangement par eux-mêmes
Art. 4	les personnes qui s'étaient alliées à Louis XII ou à la Confédération (notamment par le biais d'une combourgeoisie) jouiront des dispositions du traité (sauf celles qui sont « hors des limites de la confédération et d'une autre nation et langue que l'allemande »)
Art. 5	les franchises et libertés accordées aux marchands suisses sont confirmées pour leur commerce à Lyon ; le roi de France et duc de Milan pardonne aux Milanais qui avaient rejoint les Suisses et s'étaient installés dans les châteaux de Locarno, Lugano et Milan
Art. 6	le roi de France promet aux Suisses le paiement de 700'000 écus d'ors, dont 400'000 pour les engagements pris par Louis de La Trémoille au traité de Dijon (13 sept. 1513) et 300'000 pour les frais engagés dans les guerres d'Italie
Art. 7	les deux parties ne devront plus s'affronter par les armes et devront privilégier la justice à l'amiable
Art. 8	les deux parties s'engagent à ne pas aider l'ennemi de l'autre, notamment en permettant le passage de troupes sur son territoire
Art. 9	le libre passage des marchands et des marchandises dans les territoires des deux parties est réaffirmé
Art. 10	le roi de France accorde une pension annuelle de 2'000 francs à chacun des 13 cantons, ainsi qu'au Valais ; 2'000 francs de rente annuelle sont répartis entre les autres alliés (abbé et ville de St-Gall, comté du Toggenbourg, la ville de Mulhouse, le comté de Gruyère)
Art. 11	les villes de Bellinzone, Lugano et Locarno se voient confirmer les privilèges accordés par le passé par les ducs de Milan (notamment sur les péages)
Art. 12	le roi de France reconnait à la Confédération la possession de Bellinzone, la vallée du Tessin en amont, Locarno, le Val Maggia, Lugano, Mendrisio, mais aussi la Valteline, avec Bormio et Chiavenna ; le roi propose aux Suisses de racheter Lugano, Locarno et le Val Maggia pour 300'000 écus d'or, leur laissant un an pour se décider
Art. 13	les deux parties donnent la liste de leurs alliés respectifs et promettent de ne pas favoriser un de ses alliés en cas de conflit contre l'autre partie : si l'empereur, allié des Suisses, entre en guerre contre la France, les Suisses ne l'aideront pas et ne permettront pas à ses troupes de passer sur son territoire

La suite du traité (presque la moitié du document) explique comment d'éventuels futurs conflits entre les deux parties devront être réglés ; il s'agit de clauses reprises du traité conclu précédemment entre Louis XII et les Suisses le 13 septembre 1513 à Dijon.

Der Vertrag erläutert in 13 Artikeln die diplomatischen und wirtschaftlichen Bedingungen des Friedens:

Art. 1	zwischen dem König von Frankreich und den Schweizern soll nach dem Krieg keine Feindschaft mehr bestehen
Art. 2	die Gefangenen beider Seiten müssen ohne Gegenleistung freigegeben werden
Art. 3	die Söldner, die vom König von Frankreich (Ludwig XII.) trotz der kantonalen Verbote angeworben worden sind und eine Forderung an ihn haben, müssen selber eine Übereinkunft finden
Art. 4	Personen, die sich mit Ludwig XII. oder der Eidgenossenschaft (insbesondere durch ein Burgrecht) verbündet haben, kommen in den Genuss der Vertragsbestimmungen (ausser jenen, die sich «ausserhalb der Grenzen der Eidgenossenschaft befinden und von anderer Nation und Sprache als der deutschen sind»)
Art. 5	die Freiheiten der eidgenössischen Kaufleute werden für die Märkte von Lyon bestätigt; der König von Frankreich und Herzog von Mailand verzeiht den Mailändern, die sich den Schweizern angeschlossen und sich in den Schlössern von Locarno, Lugano und Mailand verschanzt hatten
Art. 6	der König von Frankreich verspricht den Schweizern die Bezahlung von 700'000 Goldschild, davon 400'000 für die Verpflichtungen, die Louis de La Trémoille im Vertrag von Lyon (13. Sept. 1513) eingegangen war, und 300'000 für die in den Mailänderkriegen gemachten Ausgaben
Art. 7	die zwei Parteien dürfen sich nicht mehr bekämpfen und müssen der Schiedsgerichtsbarkeit den Vorzug geben
Art. 8	die zwei Parteien verpflichten sich, dem Feind der anderen nicht zu helfen und ihm insbesondere den Durchzug durch ihr Territorium nicht zu gewähren
Art. 9	der freie Durchzug der Kaufleute und Waren durch die Territorien der beiden Parteien wird bestätigt
Art. 10	der König von Frankreich verspricht jedem der 13 Kantone sowie dem Wallis eine jährliche Pension von 2'000 Franken; eine gleich grosse Pension wird zwischen den andern eidgenössischen Verbündeten (Abt und Stadt St. Gallen, Grafschaft Toggenburg, Stadt Mülhausen und Grafschaft Greyerz) aufgeteilt
Art. 11	den Städten Bellinzona, Lugano und Locarno werden die Vergünstigungen, die ihnen früher durch die Herzöge von Mailand gewährt worden waren (insbesondere auf den Zöllen) bestätigt
Art. 12	der König von Frankreich bestätigt der Eidgenossenschaft den Besitz von Bellinzona, des Tals des Tessins aufwärts, des Maggiatals, von Lugano und Mendrisio, aber auch des Veltlins mit Bormio und Chiavenna; der König ist bereit, Lugano, Locarno und das Maggiatal für 300'000 Goldschild zurückzukaufen, die Eidgenossen haben ein Jahr, um sich zu entscheiden
Art. 13	die beiden Parteien behalten sich je ihre Verbündeten vor und versprechen, einen Verbündeten im Fall eines Konflikts gegen die andere Partei nicht zu begünstigen: wenn der Kaiser, Verbündeter der Eidgenossen, einen Krieg mit Frankreich beginnt, werden die Schweizer ihm nicht helfen und seinen Truppen nicht gestatten, ihr Territorium zu durchqueren

In der Folge wird erläutert, wie allfällige künftige Konflikte zwischen den beiden Parteien geregelt werden sollen; dieser Teil, der fast die Hälfte des Vertrags ausmacht, nimmt eine Kapitulation auf, die am 13. September 1513 zwischen Ludwig XII. und den Schweizern in Dijon abgeschlossen worden war.

La correspondance diplomatique franco-fribourgeoise après 1516

Quelques années après la conclusion du traité de paix perpétuelle de 1516, complétée par l'alliance défensive conclue en 1521, une ambassade de France permanente est mise en place à Soleure. Pour autant, les relations directes de la Couronne avec les cantons ne cessent nullement. Et cela d'autant plus que tous les cantons n'affichent pas, et de loin, le même attachement à la couronne de France que Fribourg. C'est d'ailleurs bien pour s'assurer du renouvellement perpétuel de l'alliance, et de ses bénéfices, qu'une mission diplomatique se met en marche à l'avènement de chaque nouveau souverain (pièce no 20).

Nonobstant les missives informatives générales (comme par exemple les nombreuses annonces qu'enverra Louis XIV pour la naissance de ses héritiers successifs), ces courriers traitent tant d'affaires publiques que privées. La question financière, que ce soit pour le paiement des pensions ou pour défendre les avantages fiscaux et commerciaux acquis en 1516 et dont bénéficient les Confédérés, y sera prépondérante. Ces derniers ne manqueront pas de défendre ces droits jusqu'aux derniers jours de la royauté. Lors d'un différend concernant une exemption de taxe que revendiquent les marchands helvètes, en avril 1774 (pièce no 22), la réponse émise au nom du roi Louis XV se fait en citant « le traité de paix perpétuelle de 1516, [qui] n'accorde point en effet à vos négociants l'exemption qu'ils réclament ».

Cette communication directe sert évidemment également à la résolution des conflits qui ne concernent pas l'ensemble des cantons. Fribourg se plaint ainsi directement au roi, par exemple, en 1532, d'être « moins bien considéré que les

Die diplomatische Korrespondenz zwischen Frankreich und Freiburg nach 1516

Einige Jahre nach dem Abschluss des «ewigen Friedens», vervollständigt durch das Defensivbündnis von 1521, wurde eine ständige Botschaft Frankreichs in Solothurn eingerichtet. Trotzdem hörten die direkten Beziehungen der französischen Krone mit den Kantonen nicht auf, und dies umso weniger, als lange nicht alle die gleiche Anhänglichkeit an Frankreich zeigten wie Freiburg. Bei jedem Amtsantritt eines Monarchen wurde eine neue diplomatische Mission ausgeschickt, um die Erneuerung des Bündnisses zu erwirken (Nr. 20).

Neben informativen Missiven allgemeiner Art (wie den zahlreichen Anzeigen, die Ludwig XIV. bei den aufeinanderfolgenden Geburten seiner Erben schickte), haben diese Briefe sowohl öffentliche als auch private Geschäfte zum Inhalt. Im Vordergrund standen finanzielle Fragen, sei es die Bezahlung der Pensionen oder die Verteidigung – bis zum bittern Ende der Monarchie – der Handelsprivilegien, welche die Eidgenossen 1516 erworben hatten. Bei einem Streit um die Exemption von einer Steuer, welche die helvetischen Kaufleute im April 1774 verlangten (Nr. 22), zitiert Ludwigs XV. in seiner Antwort den «ewigen Frieden von 1516, [der] euren Kaufleuten die geforderte Exemption keineswegs zugesteht».

Diese direkte Kommunikation diente auch der Beseitigung von Konflikten, die nicht die Gesamtheit der Kantone betraf. Im Jahr 1532 beklagte Freiburg sich zum Beispiel, dass es «weniger gut behandelt werde als die andern Kantone» (Nr. 19), in seinen Augen eine Ungerechtigkeit, die es zu beseitigen galt.

autres cantons » (pièce no 19), et la ville entend bien réparer ce qui constitue à ses yeux une injustice.

Parfois, les récriminations sont adressées dans l'autre sens. Ce fut le cas dans un courrier du 4 décembre 1600, qui fait suite à la découverte de l'enrôlement par le duc de Savoie, ennemi du roi de France d'alors, Henri IV, d'une troupe de quelques soldats fribourgeois. Cette violation évidente du traité de 1516 engendre une réaction vigoureuse. Dans un premier temps, l'ambassadeur permanent du roi fait immédiatement geler l'octroi des pensions destinées au canton. S'ensuit le fameux courrier, qui somme la ville de Fribourg de se prononcer clairement, afin de savoir s'il faut considérer la ville « doresnavant en amys ou ennemys ». Pour se faire, poursuit la lettre, une trompette sera dépêchée du camp militaire établi devant Sainte-Catherine afin d'en faire l'annonce publiquement aux autorités. Enfin, dans le même temps, demande est faite à la ville de Berne d'accorder un laisser-passer aux troupes françaises dans le cas où ces dernières auraient à intervenir militairement contre la petite troupe fribourgeoise. Le cas réglé, les échanges diplomatiques reprennent, plus sereinement.

Un exemple d'une mission diplomatique : Jean Morelet du Museau

Le travail des diplomates et représentants français auprès du Corps helvétique est parfois bien loin d'être une tâche aisée, comme l'illustre la mésaventure vécue par l'ambassadeur Jean Morelet du Museau. Ce dernier est chargé, dès 1523 (pièce no 18), de s'occuper des négociations portant sur le règlement des pensions militaires dues aux cantons, dont certaines ont déjà des années de retard (pièce no 17). Or les caisses royales sont vides. Ainsi est-il non seulement chargé d'obtenir, au grand déplaisir des cantons, de nouveaux reports de paiements mais, également, des prêts financiers

Manchmal kamen die Vorwürfe auch von der andern Seite. So in einem Brief vom 4. Dezember 1600, nachdem einige Freiburger Soldaten im Heer des Herzogs von Savoyen, damals Feind des französischen Königs Heinrich IV., entdeckt worden waren. Diese offensichtliche Verletzung des Vertrags von 1516 löste eine heftige Reaktion aus. Zunächst stoppte der ständige Botschafter des Königs die Bezahlung der Pensionen an die Kantone. Darauf folgte der zitierte Brief, in dem die Stadt Freiburg aufgefordert wurde, sich zu erklären, ob sie «fortan als Freund oder Feind» zu betrachten sei. Dazu sollte ein Trompeter in das militärische Lager vor Sainte-Catherine geschickt werden, um eine entsprechende öffentliche Mitteilung an die Behörden zu machen. Und schliesslich wurde die Stadt Bern um eine Durchgangserlaubnis für die französischen Truppen angefragt für den Fall, dass diese gegen die kleine Freiburger Truppe im Heer des Herzogs von Savoyen vorgehen müsste. Nach der Erledigung dieses Falls fand die diplomatische Korrespondenz wieder zu einem gemässigteren Ton zurück.

Beispiel einer diplomatischen Mission: Jean Morelet du Museau

Die Aufgabe eines französischen Diplomaten und Vertreters beim *Corpus Helveticum* war manchmal alles andere als leicht, wie das Missgeschick zeigt, das dem Botschafter Jean Morelet du Museau widerfuhr. Dieser war seit 1523 (Nr. 18) mit den Verhandlungen über die Bezahlung der Pensionen an die Kantone beauftragt, die teilweise bereits Jahre im Rückstand waren (Nr. 17) – und dies obwohl die Kassen des Königs leer waren. Deshalb musste er nicht nur die äusserst unzufriedenen Kantone einmal mehr vertrösten, sondern auch neue Darlehen auftreiben, um die Armeen Franz I. zu unterhalten. Im Mai 1523 erhielt er von Basel ein Darlehen von 20'000 Gulden, denn einen Monat früher war er nicht einmal in der Lage gewesen, die Soldrückstände zu bezahlen, die eine

nouveaux destinés à l'entretien des armées de François Ier. En mai 1523, il demande et obtient de Bâle un prêt de 20'000 florins, alors qu'un mois plus tôt, à la diète de Berne, il n'avait pas été en mesure de régler tous les arriérés de soldes qui lui avaient été réclamés. Ce double jeu ne plait guère aux créanciers du roi, d'autant que les promesses de paiement se succèdent sans effets concrets. La situation de Morelet du Museau, qui perd peu à peu la confiance des Confédérés, empire encore après le désastre de Pavie (1525).

Dès lors, les cantons craignent pour les paiements tant attendus et pour l'avenir de l'alliance, raison pour laquelle ils gardent le malheureux diplomate en otage à Berne, puis à Fribourg. Ce dernier en vient même à s'endetter personnellement afin de régler une partie des arriérés de la Couronne et tenter ainsi, sans succès, d'améliorer sa situation.

Excepté pour un bref congé obtenu en 1526 afin de s'entretenir avec le roi – son fils ayant pris sa place d'otage pour ces quelques semaines – l'ambassadeur ne reverra jamais la France. Il meurt en effet en mai 1529 à Fribourg, sans que la situation ne soit réglée. Il fut enterré dans l'église Saint-Nicolas, près du maitre-autel. Sa dépouille aurait été exhumée lors des travaux de rénovation exécutés en 1748, mais n'a pas été conservée.

La poursuite des levées militaires

L'une des conséquences des traités de paix et d'alliance signés avec la France de François Ier est celui de la professionnalisation du recrutement des troupes issues des cantons (ill. 9).

Dès le mois de décembre 1521, une délégation, la plus imposante qui eût franchi la frontière des Ligues depuis un demi-siècle, entame une tournée des cantons en vue d'un recrutement de 16'000 hommes (pièce no 16). Signe de

Tagsatzung in Bern von ihm verlangte. Dieses «Doppelspiel» gefiel den Gläubigern des Königs gar nicht, und dies umso weniger, als die Versprechen, zu bezahlen, nie gehalten wurden. Nach der verlorenen Schlacht von Pavia (1525) verschlimmerte sich die Situation von Morelet de Museau, der allmählich das Vertrauen der Eidgenossen verlor, noch.

Von da an fürchteten die Kantone ebenso um die Bezahlung der Pensionen wie die Zukunft des Bündnisses und nahmen deshalb den unglücklichen Botschafter als Geisel, zunächst in Bern und dann in Freiburg. Dieser verschuldete sich sogar persönlich, um einen Teil der Rückstände der Krone zu bezahlen und damit – ohne Erfolg – seine Lage zu verbessern. Mit Ausnahme eines kurzen Urlaubs, den er 1526 erhielt, um mit dem König zu sprechen – sein Sohn musste einige Wochen seinen Platz als Geisel einnehmen – sah der Botschafter seine Heimat nie wieder. Er stirbt im Mai 1529 in Freiburg ohne das Problem gelöst zu haben. Er wurde in der Kirche St. Nikolaus in der Nähe des Hauptaltars beerdigt. Seine Überreste sollen bei Renovierungsarbeiten 1748 zum Vorschein gekommen sein, doch sind sie nicht erhalten.

Der Fortgang der militärischen Aushebungen

Eine der Folgen der Friedens- und Bündnisverträge mit dem Frankreich Franz I. war die Professionalisierung der Rekrutierung der kantonalen Truppen. (Abb. 9)

Seit Dezember 1521 visitierte eine stattliche Abordnung die Kantone einen nach dem andern, um 16'000 Mann auszuheben (Nr. 16). An ihrer Spitze befand sich der Onkel des Königs, der «Bastard von Savoyen», der bereits den Frieden von 1516 vermittelt hatte, aber auch der Marschall de La Palisse, mehrere Grafen, Ritter, Botschafter und Gesandte, der General der Finanzen des Languedocs, der Kriegsschatzmeister Jean Morelet du Museau und der Bischof von Senlis, eine Abordnung mit 500 bis 800 Pferden!

l'importance que la France donne à cette mission, on y trouve à sa tête l'oncle du roi, le « bâtard de Savoie », qui avait déjà œuvré à la Paix de 1516, mais aussi le maréchal de La Palisse, plusieurs comtes, chevaliers, ambassadeurs et délégués, le général des finances de Languedoc, le trésorier des guerres Jean Morelet du Museau et l'évêque de Senlis. C'est une délégation de 500 à 800 chevaux qui est ainsi dépêchée.

Dès cette période, le système des pensions se met véritablement en place, institutionnalisant ainsi le service étranger. Presque immédiatement, une vive contestation de ce système débute, en particulier chez les protestants comme à Zurich et, plus tard, à Berne. Ladite contestation, bien connue des ambassadeurs et des responsables militaires français, ne semble cependant pas amoindrir l'attrait et l'image que représente la soldatesque helvétique, comme le montre le courrier du représentant Méliand, en 1638, qui s'adresse à notre « belliqueuse nation » (pièce no 21).

Ill. 9. Un ambassadeur français, reconnaissable à sa bourse et à sa tenue (à droite), effectue son démarchage à un lansquenet allemand (à gauche) et un mercenaire confédéré (au centre). Urs Graf, Recrutement d'un lansquenet, vers 1521, dessin à la plume. Kunstmuseum, Basel.

Abb. 9. Ein französischer Botschafter, erkennbar an seinem Geldbeutel und seiner Kleidung (rechts), wirbt einen deutschen Landsknecht (links) und einen eidgenössischen Söldner (in der Mitte) an. Urs Graf, Anwerbung eines Landsknechts, um 1521, Federzeichnung. Kunstmuseum Basel.

Au regret des Français, ce système d'enrôlement ne met pas fin au recrutement de Confédérés servant d'autres états rivaux. De même, quand les paiements des pensions prendront du retard, et que la diète suspendra l'enrôlement

Von da an etablierte sich das System der Pensionen und damit auch der fremden Dienste – unmittelbar gefolgt von der Kritik daran, insbesondere bei den Protestanten, zunächst in Zürich und dann auch in Bern. Diese, bei den Botschaftern und den französischen Militärverantwortlichen, wohlbekannte Kritik, vermochte offenbar nicht die Anziehungskraft, welche von der helvetischen Soldateska ausging, zu schmälern, wie man es am Schriftwechsel des Repräsentanten Méliand von 1638

des troupes, une des missions des diplomates français sera de procéder à des levées clandestines. Et cela à la grande colère des autorités cantonales, comme le fera savoir Berne, en 1528, en retirant temporairement sa garantie de protection envers les ambassadeurs.

erkennen kann, welcher sich an unsere «kriegerische Nation» (*belliqueuse nation*) richtet (Nr. 21).

Zum Bedauern der Franzosen verhinderte dieses System jedoch nicht, dass die Eidgenossen sich auch von andern Staaten anwerben liessen. Wenn die Bezahlung der Pensionen in Rückstand geriet und die Tagsatzung die Werbung suspendierte, bestand eine der Missionen der französischen Diplomaten darin, zu heimlichen Anwerbungen zu schreiten. Dies erzürnte wiederum die kantonalen Behörden, wie im Jahr 1528 Bern, das vorübergehend seine Schutzgarantie für die Botschafter zurückzog.

Ill. 10. La correspondance diplomatique permet également de suivre la carrière de certains officiers méritants. La Couronne ou ses représentants adressent régulièrement des lettres de recommandations et de remerciements directement aux cantons, comme c'est le cas par exemple pour Baltasar Buttet, qui achève son service en juillet 1715 (pièce no 21). Ce dernier, officier subalterne auprès du régiment des gardes suisses de Louis XIV, est félicité pour avoir « toujours fait les devoirs d'un honneste homme et soldat d'honneur ».

AEF, Lettres des rois de France, Louis XIV, 31

Abb. 10. Die diplomatische Korrespondenz erlaubt es, die Karriere von verdienten Offizieren zu verfolgen, denn die französische Krone oder ihre Vertreter richtete regelmässig Empfehlungs- und Dankbriefe an die Kantone. So zum Beispiel für Baltasar Buttet, der seinen Dienst im Juli 1715 beendet hatte (Nr. 21). Dieser Unteroffizier im Regiment der Schweizergarden Ludwigs XIV. wurde für die «stete Erfüllung der Aufgaben eines ehrenhaften Mannes und Soldaten von Ehre» beglückwünscht».

StAF, Lettres des rois de France, Louis XIV, 31

François Pierre Louis d'Estavayé
Mollondin, du Grand Conseil de la Republique de Solleure, Cheul:
de lordre militaire de saint Louis Et Capitaine au Regiment des gardes suisses de sa majesté
Tres Chrestienne Louis qatorze Roy de France et de Navarre.

Certifie à Tous ceux qu'il appartiendra, avoir donné Congé
absolu, au Nommé Mons: Baltasar Buttet, Natif de la Reipublique Et Canton Freibourg
en suisses; Lequel a seruy dans ma Compagnie au dit regiment des gardes Suisses lespace de trent Mois, En qualité d'officier
subalterne; Pandant le quel temps il s'est toujours Comporté à tout le Commandements qu'ils ont estez addresses; Et dans touttes
les autres occasions de Guerre ayant toujours fait les deuoirs d'un honneste homme Et soldat d'honneur, de sorte que je suis
tres Content de Luy. Et Comme il desire se retirer où bon luy Samblera Il m'a humblement prier de luy vouloir donner
son Congé. C'est ce que j'ay Luy accordé apres lauoir payé Et entierement satisfait de ses soldes Et Estances, dont il est content.
Prie ainsi touts Ceux qui sont a prier de le vouloir laisser Librement passer et repasser sans Luy faire ny permettre Luy
soit fait aucun Trouble ny Empechement. Ains Luy prester assistance au besoin
Offre d'en user En pareille occasion; En foy de quoy j'ay signé ce present Congé et posé le Cachet de mes Armes
auec le Seau de Treize Louables Cantons: Fait et donné à Paris Le 23 Juillet mil sept Cent et quinze 1715

François Ier de défaite en défaite

Peu après la conclusion du traité de paix, François Ier se porte candidat au trône du Saint-Empire. Mais, en 1519, les électeurs impériaux choisissent Charles de Habsbourg (arrière-petit-fils de Charles le Téméraire), qui devient Charles Quint. Ce dernier règne déjà sur l'Espagne, les Flandres, l'Empire et une grande partie de l'Italie, et entend bien récupérer les terres de son bisaïeul (Bourgogne).

François Ier est contraint de sceller de nouvelles alliances, pas toujours couronnées de succès. Son entrevue au camp du Drap d'or (dans la région de Calais) est un échec, puisque le roi d'Angleterre Henri VIII ne lui accorde pas son soutien. Les Français sont vaincus à la bataille de La Bicoque en 1522, au cours de laquelle Bayard est tué. Les troupes impériales mettent la main sur le Milanais. En 1525, c'est la défaite de Pavie : le roi de France est capturé et emprisonné à Madrid. Contraint, il signe un traité en janvier 1526, prévoyant qu'il cède le Milanais et la Bourgogne à l'Empire, traité qu'il ne respectera pas après sa remise en liberté, contre laquelle il a dû échanger ses deux fils ainés, qui tiendront otage pour lui de 1526 à 1530. En mai 1526, c'est avec le pape, la République de Venise et le duc Sforza de Milan qu'il signe le traité de Cognac. En 1529, la possession française de la Bourgogne est assurée contre l'abandon des prétentions italiennes.

Malgré son mariage en secondes noces avec la sœur de l'empereur (Eléonore de Habsbourg), en 1530, la situation demeure tendue, si bien qu'en 1535 François Ier conclut une alliance avec Soliman le Magnifique, dans le but d'affaiblir les Habsbourg. Ceci n'empêche pas l'Empire d'envahir la Provence l'année suivante et de battre les Français. Une trêve de dix ans est signée à Aigues-Mortes, en 1538, que

Franz I.: von Niederlage zu Niederlage

Nur kurz nach der Unterzeichnung des Friedensvertrags von 1516 bewarb Franz I. sich um den Thron des Heiligen Römischen Reichs. Im Jahr 1519 wurde jedoch Karl von Habsburg (Urenkel Karls des Kühnen) zu Karl V. gewählt. Dieser herrschte bereits über Spanien, Flandern, das Reich und einen grossen Teil von Italien und wollte die Gebiete seines Urgrossvaters (Burgund) zurückgewinnen.

Franz I. war gezwungen, neue Bündnisse einzugehen, was nicht immer von Erfolg gekrönt war. Die Begegnung mit dem englischen König Heinrich VIII. auf dem «Feld des Güldenen Tuchs» (in der Nähe von Calais) war zum Scheitern verurteilt, denn dieser unterstützte Franz I. nicht. In der Schlacht bei Bicocca (1522) wurden die Franzosen geschlagen, und die kaiserlichen Truppen eroberten Mailand. Im Jahr 1525 folgte die Niederlage von Pavia: der französische König geriet in Gefangenschaft und wurde in Madrid eingekerkert. Im Januar 1526 musste er einen Vertrag unterschreiben, wonach er das Herzogtum Mailand und Burgund dem Reich abtrat, einen Vertrag, den er nach seiner Freilassung nicht respektierte (obwohl seine zwei ältesten Söhne an seiner Stelle von 1526 bis 1530 als Geiseln festgehalten wurden). Im Mai 1526 unterzeichnete er den Vertrag von Cognac mit dem Papst, der Republik Venedig und Herzog Sforza von Mailand. 1529 erhielt Frankreich Burgund gegen den Verzicht auf alle Ansprüche in Italien.

Trotz seiner zweiten Heirat mit der Schwester des Kaisers (Eleonora von Habsburg) im Jahr 1530, blieb die Situation angespannt, so dass Franz I. im Jahr 1535 ein Bündnis mit Süleyman dem Prächtigen einging, um Habsburg zu schwächen. Dies hinderte das Reich nicht daran, im

François Ier rompt en 1542 en attaquant Nice, une bataille menée contre la coalition anglo-impériale, qu'il remporte grâce à l'aide des Turcs. Cette mésalliance avec les « Infidèles » lui vaut les foudres de l'Europe chrétienne et le roi de France se voit obligé de traiter avec ses ennemis : il signe le traité de Crépy avec Charles Quint en 1544, puis celui d'Ardres avec Henri VIII d'Angleterre en 1546.

Ces traités mettent un terme aux prétentions de François Ier en Italie, qui y aura mené une guerre longue et ruineuse, sans véritablement réussir à ébranler le pouvoir des Habsbourg. La politique menée sur le plan international par François Ier est teintée d'échec. Dans ce contexte négatif, la signature du traité de paix à Fribourg fait plutôt bonne figure, le roi de France étant parvenu, malgré d'importantes et couteuses concessions, à acquérir ce qui était alors essentiel à ses yeux : les Suisses ne sont plus ses ennemis.

Conséquences du traité de 1516 pour les Suisses

Du côté suisse, les préparatifs et la signature du traité de paix ont mis en évidence les fortes dissensions qui agitaient les Confédérés, dont les intérêts demeurent fort divergents. Il n'en demeure pas moins que cet évènement a des retombées immédiates importantes sur la scène internationale, puisqu'elle marque le retrait du Corps helvétique en tant que puissance militaire et politique du conflit lombard.

Sur le moyen et le long terme, ses effets se font surtout ressentir au niveau des relations que les Confédérés entretiennent, non seulement entre eux, mais aussi avec la France et les autres grandes puissances. Le traité de Fribourg constitue une première étape vers ce que recherche absolument le roi de France, l'alliance des Suisses, dans un contexte où les états européens sont en concurrence sur ce marché et où les Suisses sont en perpétuelles négociations avec ces dernières. L'alliance du roi « très-chrétien » avec les Suisses est

folgenden Jahr in die Provence einzufallen und die Franzosen zu schlagen. Im Jahr 1538 wurde in Aigues-Mortes ein Waffenstillstand geschlossen, den Franz I. 1542 brach, indem er Nizza angriff. Folgte eine Schlacht gegen eine englisch-deutsche Allianz, die Franz mit Hilfe der Türken gewann. Diese Missheirat mit den «Ungläubigen» zog ihm die Verurteilung durch das ganze christliche Europa zu, so dass der König von Frankreich sich gezwungen sah, mit seinen Feinden zu verhandeln: mit Karl V. unterzeichnete er 1544 den Vertrag von Crépy, und mit Heinrich VIII. von England 1546 denjenigen von Ardes.

Diese Verträge beendeten die Ansprüche Franz I. in Italien, wo er einen langen und ruinösen Krieg geführt hatte, ohne die Macht der Habsburger wirklich erschüttern zu können. Auf dem Feld der internationalen Politik war er von Misserfolg zu Misserfolg geeilt. In diesem Zusammenhang ist die Unterzeichnung des Friedensvertrags von Freiburg eher als Erfolg zu werten, denn damit hatte der französische König trotz wichtiger und kostspieliger Konzessionen etwas erreicht, was ihm wichtig war: die Schweizer waren nicht mehr seine Feinde.

Folgen des Friedensvertrags von 1516 für die Schweizer

Auf der schweizerischen Seite hatten die Vorbereitungen und die Unterzeichnungen des Friedensvertrags die starken Spannungen unter den Eidgenossen an den Tag gebracht, deren Interessen diametral auseinandergingen. Trotzdem hatte dieses Ereignis unmittelbare und wichtige Auswirkungen auf die internationale Szene, denn es brachte den Rückzug des *Corpus Helveticum* als militärische und politische Macht vom Schauplatz der Lombardei – nicht mehr, aber auch nicht weniger.

Auf mittlere und längere Sicht wurden diese Auswirkungen auf der Ebene der Beziehungen spürbar, welche die

finalement signée à Lucerne, le 5 mai 1521, en l'absence très significative de Zurich, où les idées réformées se propagent.

Par ce nouveau traité, les Suisses confirment l'exclusivité donnée à la France pour le service étranger, déjà prévue par le traité de Genève du 7 novembre 1515. En contrepartie, les Confédérés s'étaient vu reconnaitre les acquisitions territoriales de 1512 et la possession des bailliages tessinois (ne perdant finalement que Luino et Domodossola).

C'est probablement d'un point de vue économique que les retombées sont les plus significatives : le roi de France accorde d'importants privilèges commerciaux aux Suisses, qui sont énoncés dans le traité de paix de 1516 et repris dans l'alliance conclue à Lucerne en 1521, puis répétés dans les différents renouvellements d'alliance effectués au cours des siècles, comme le 7 décembre 1564, avec ratification par le roi de France, Charles IX, le 21 juillet 1565 (pièce no 24), ou à l'occasion de traités plus tardifs (1602, 1663 et 1777). Ces avantages économiques seront un point fréquent de discorde et il n'est pas rare de trouver dans les Archives des protestations émises par quelques marchands helvètes se plaignant du non-respect de ces privilèges (pièce no 22).

Fribourg, la modératrice

Les préparatifs qui ont précédé la signature du traité de paix et la qualité d'hôte endossée par Fribourg, améliorent sa position au sein de la Confédération des XIII cantons. Dans la dernière phase de la guerre, les Fribourgeois, aux côtés des Bernois et des Soleurois, jouent un rôle modérateur. Il faut dire que Fribourg est entrée dans la Confédération (1481) avec un statut particulier, n'étant pas tout à fait égale en droit avec les autres cantons. Aussi, en ce début de XVIe siècle, la cité sarinienne est encore proche des cantons urbains, Zurich et Berne, qui ne tarderont pas à passer à la Réforme, alors que,

Eidgenossen nicht nur unter sich, sondern auch mit Frankreich und anderen Grossmächten unterhielten. Der Vertrag von Freiburg stellte eine erste Etappe auf dem Weg zum Bündnis mit Frankreich dar, nach dem der König mit allen seinen Kräften strebte, und dies in einem Kontext, in dem die europäischen Mächte sich auf diesem Markt harte Konkurrenz machten und wo die Schweizer beständig mit ihnen verhandelten. Das Bündnis des Allerchristlichsten Königs mit den Schweizern wurde schliesslich am 5. Mai 1521 in Luzern abgeschlossen, in Abwesenheit von Zürich, wo die reformierten Ideen um sich griffen.

Mit diesem neuen Vertrag bestätigten die Schweizer Frankreich das Exklusivrecht auf die Fremden Dienste, bereits vorgesehen im Vertrag von Genf vom 7. November 1515. Dagegen wurden die territorialen Erwerbungen von 1512 und die Ennetbirgischen Vogteien der Eidgenossen anerkannt (die schliesslich nur Luino und Domodossola verloren).

Am grössten waren wahrscheinlich die Auswirkungen auf die Wirtschaft: der König von Frankreich gewährte den Schweizern wichtige Handelsprivilegien schon im Friedensvertrag von 1516 und wiederum im Bündnis von Luzern von 1521, und dann wiederholt in den verschiedenen Erneuerungen des Bündnisses, wie in der Ratifikation durch König Karl IX. vom 21. Juli 1565 (Nr. 24) oder bei späteren Erneuerungen (1602, 1663 und 1777). Diese wirtschaftlichen Vorteile waren ein häufiger Streitpunkt, und in den Archiven finden sich nicht selten Klagen von helvetischen Kaufleuten, dass diese Privilegien nicht respektiert würden (Nr. 22).

Freiburg als Vermittlerin

Die Vorbereitungen für die Unterzeichnung des Friedensvertrags und die Qualitäten als Gastgeberin, die Freiburg an den Tag gelegt hatte, verbesserten seine Stellung innerhalb

dans le même temps, Fribourg se rapproche de ses nouveaux alliés (et anciens ennemis), les cantons campagnards catholiques du centre de la Suisse.

Il n'en reste pas moins vrai que les guerres d'Italie ont révélé l'incapacité des Confédérés à suivre une politique extérieure unie, les intérêts territoriaux, militaires et économiques des uns s'opposant à ceux des autres. Les divisions internes rendent impossible la manifestation d'une politique extérieure commune et cohérente. Une dizaine d'années plus tard, ces tensions s'aggravent et débouchent sur les premières guerres de religion en Europe : les conflits de Kappel de 1529 et de 1531, qui opposent Zurich et Berne aux cantons catholiques de la Suisse primitive.

Quant à Peter Falck, une fois la paix scellée, il continue à tenir le haut du pavé à Fribourg, à participer à des négociations diplomatiques avec Berne, Soleure, la Savoie ou à représenter sa ville dans les affaires confédérales. Il entreprend un second

Ill. 11. Peter Falck dans la Danse macabre de Niklaus Manuel, cimetière du Couvent des Dominicains de Berne, 1516-1519, détruit, copie d'Albrecht Kauw, 1649, tableau 15.

Abb. 11. Peter Falck im Totentanz des Niklaus Manuel, Friedhof des Dominikanerklosters in Bern, 1516-1519. Kopie von Albrecht Kauw, 1949, Tafel 15.

Bern, Bernisches Historisches Museum, Inv. 822.15.

der dreizehnörtigen Eidgenossenschaft. In der letzten Phase des Kriegs hatten die Freiburger zusammen mit den Bernern und Solothurnern eine Vermittlerrolle gespielt. Man muss wissen, dass Freiburg 1481 mit einem besonderen Status in die Eidgenossenschaft eingetreten war, das heisst nicht mit den gleichen Rechten wie die anderen Kantone. Zu Beginn des 16. Jahrhunderts stand die Saanestadt den Städteorten Bern und Zürich noch nahe; als diese zur Reformation übergingen, näherte Freiburg sich seinen neuen Verbündeten (und alten Feinden), den katholischen Länderorten der Innerschweiz, an.

Nichtsdestoweniger haben die Mailänderkriege die Unfähigkeit der Eidgenossen ans Tageslicht gebracht, eine einhellige Aussenpolitik zu führen, denn die territorialen, militärischen und wirtschaftlichen Interessen gingen weit auseinander. Ein Jahrzehnt später verstärkten sich diese Spannungen noch und führten zu den ersten Religionskriegen: die Konflikte von Kappel 1529 und 1531, in

pèlerinage en Terre Sainte, entouré de dix-sept Confédérés. Parvenus à Jérusalem le 4 août 1519, les pèlerins reprennent la mer à Jaffa le 20 août. Atteint de la peste, Peter Falck décède en octobre, sur le chemin du retour. Il est enterré dans l'église des Franciscains de Rhodes. Sa réputation est telle que l'artiste bernois Niklaus Manuel le représente deux fois dans sa danse macabre du cimetière des Dominicains à Berne (ill. 11).

Longévité du traité de paix

Les cantons suisses ont assez vite compris l'importance du traité de paix, que ce soit à Fribourg, par le chancelier Guillaume Techtermann (pièce no 14), ou ailleurs. Les copies de la « paix de Fribourg » sont en effet nombreuses et il n'est pas rare d'en trouver la trace dans d'autres institutions archivistiques. C'est le cas, entre autres, à Zurich, Nidwald, Schwyz, Appenzell, mais aussi chez les anciens alliés des Confédérés, comme en Valais, devenu canton suisse plus récemment (1815) (pièces no 25-29).

Si les souverains français ont constamment pris le soin de renouveler l'alliance, jusqu'en 1777, la popularité du traité se donne aussi à voir par les nombreuses copies réalisées en France, mais surtout par la publication, en 1693, du traité de paix par l'imprimeur du roi, Frédéric Léonard, dans une version traduite en français.

L'historiographie reconnait une longévité importante à la « paix de Fribourg », à l'instar de J. Jacquart, estimant qu'elle est « peut-être la seule paix perpétuelle de l'histoire qui ait mérité son nom ». Cette vision parait exagérée : par exemple, en 1670, Fribourg a été sévèrement sermonnée par le résident de France à Soleure pour avoir « cessé (...) l'observation de la paix perpétuelle et de l'alliance » (pièces no 30-31). Il n'en demeure pas moins que les relations franco-suisses ont été profondément marquées par ce traité, qui a installé de façon

denen Zürich und Bern den katholischen Kantonen der Innerschweiz gegenüberstanden.

Was Peter Falck betrifft, so gehörte er nach der Unterzeichnung des Friedens in Freiburg weiterhin zu den Honoratioren, er nahm an den diplomatischen Verhandlungen mit Bern, Solothurn und Savoyen teil und vertrat seine Stadt in den eidgenössischen Angelegenheiten. Im Jahr 1519 unternahm er eine zweite Pilgerreise ins Heilige Land, zusammen mit siebzehn andern Eidgenossen. Nachdem sie am 4. August 1519 in Jerusalem angekommen waren, schifften sie sich am 20. August in Jaffa wieder ein. Auf dem Rückweg starb Peter Falck im Oktober 1519 an der Pest und wurde in der Kirche der Franziskaner auf Rhodos beigesetzt. Sein Ruf reichte soweit, dass der Berner Künstler Niklaus Manuel ihn in seinem Totentanz auf dem Friedhof der Dominikaner in Bern zwei Mal dargestellt hat (Abb. 11).

Langlebigkeit des Friedensvertrags

Die Schweizer Kantone haben die Wichtigkeit des Friedensvertrags recht früh begriffen, sei es der Kanzler Wilhelm Techtermann in Freiburg (Nr. 14) oder anderswo. Es gibt zahlreiche Abschriften des «Friedens von Freiburg», so in den Kantonsarchiven von Zürich, Nidwalden, Schwyz, Appenzell, aber auch bei den alten Zugewandten der Eidgenossen, wie dem Wallis, das erst 1815 zum schweizerischen Kanton wurde (Nr. 25-29).

Aber auch die französischen Monarchen haben bis 1777 immer wieder auf Erneuerung des Bündnisses gedrungen, so dass es dort ebenfalls zahlreiche Kopien gibt. Im Jahr 1693 wurde der Friedensvertrag sogar gedruckt: beim Drucker des Königs, Frédéric Léonard, in einer ins Französische übersetzten Version.

durable l'influence de la France sur l'ancienne Confédération. Ce « protectorat » prend fin lorsque les troupes françaises envahissent le territoire suisse en 1798. Cette invasion (ou « campagne d'Helvétie » selon la terminologie utilisée du côté français), donne naissance à la République helvétique, qui sonne définitivement le glas de la Confédération d'Ancien Régime.

Die Historiografie hat dem «Frieden von Freiburg» eine zähe Langlebigkeit attestiert, so zum Beispiel J. Jacquart, der meint, dass er «vielleicht der einzige Frieden in der Geschichte ist, der diesen Namen verdient hat». Dies ist übertrieben, so wurde zum Beispiel Freiburg 1670 durch den französischen Residenten in Solothurn streng gerügt «wegen Nichtbeachtung des ewigen Friedens und des Bündnisses» (Nr. 30-31). Nichtsdestotrotz trifft doch zu, dass die französisch-schweizerischen Beziehungen durch diesen Vertrag zutiefst geprägt wurden, denn er stand am Anfang der stetigen französischen Einflussnahme auf die Alte Eidgenossenschaft. Dieses «Protektorat» nahm erst ein Ende, als die französischen Truppen 1798 das eidgenössische Territorium besetzten. Dieser Einfall (oder, nach französischer Terminologie, der «helvetische Feldzug») führte zur Helvetischen Republik, die das Ende der Eidgenossenschaft des Ancien Regimes einläutete.

Ill. 12. Carte de la Confédération des XIII cantons et ses alliés au XVIIIe siècle. Par Marco Zanoli (septembre 2006)

Abb. 12. Karte der dreizehnörtigen Eidgenossenschaft und ihrer Zugewandten im 18. Jh. von Marco Zanoli (September 2006)

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Struktur_Eidgenossenschaft.png.

Catalogue des pièces exposées

Katalog der ausgestellten Dokumente

Vitrine 1

Lettres de Charles VIII et Louis XII de 1483 à 1512

Parchemins
Archives de l'Etat de Fribourg, Lettres des rois de France, Charles VIII, 2 ; Louis XII, 2, 3, 8, 9
Les lettres exposées (vitrines 1,4, 5 et 6) ont été restaurées par Mme Beate Degen (Atelier de restauration du Couvent des Cordeliers)*

1. Lettre Charles VIII (04.12.1483/1493) : Le roi, ayant eu vent de « sollicitations importunes […] visant à rompre l'amitié bienveillante » existante, rappelle ici que pour lui, elle « est fondée de si longue main que nous la tenons ferme et stable ».

2. Lettre Louis XII (03.11.1498) : Exemple d'une lettre de créance, pour « noz amez et feaulx conseillers, les bailly de Dijon et maistre Jehan Burdelot », où l'on rappelle les bénéfices de l'alliance en cours.

3. Lettre Louis XII (23.04.1501) : Face aux « querelleurs » des Ligues, le roi multiplie les missions, comme ici celle du « maistre Pierre Loys de Valtan, archidiacre d'Angiers », visant à maintenir la « bonne amytié » existante.

4. Lettre Louis XII (12.04.1508) : Le roi de France s'implique également dans les affaires diplomatiques étrangères, comme ici où il mandate Claude de Seyssel à Fribourg et Berne afin de régler un violent conflit entre eux et le duc de Savoie (affaire de Furno).

5. Lettre Louis XII (04.12.1512) : Désormais opposé aux Confédérés dans les guerres d'Italie, Louis XII envoie néanmoins une conséquente délégation diplomatique, menée par Louis de la Trémoille, afin de « renouveller, traicter, accorder et conclurre avecques vous bonne paix, amytié, confederacion et allience ainsy qu'elle a esté par cy devant entre vous et nous ».

Briefe von Karl VIII. und Ludwig XII. von 1483 bis 1512

Pergamente
Staatsarchiv Freiburg, Lettres des rois de France, Charles VIII, 2 ; Louis XII, 2, 3, 8, 9
Die ausgestellten Briefe (Vitrinen 1, 4, 5, 6) wurden durch Frau Beate Degen restauriert (Restaurierungswerkstatt des Franziskanerklosters)*

1. Brief Karl VIII. (04.12.1483/1493): Der König, der von «unerwünschten Anstrengungen» gehört hatte, «die darauf abzielten, die wohlwollende Freundschaft zu zerstören», erinnert daran, dass «diese nun schon so lange Zeit bestehe, dass er sie für fest und unverrückbar halte».

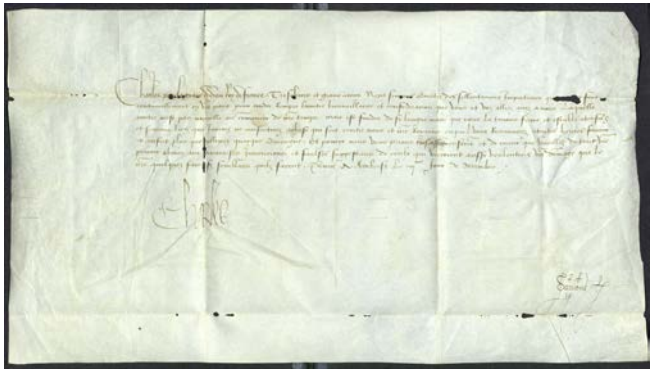
2. Brief Ludwig XII. (03.11.1498): Beispiel eines Schuldbriefs für «unsere lieben und treuen Räte, den Landvogt von Dijon und Meister Jean Burdelot», in dem die Vorteile des bestehenden Bündnisses in Erinnerung gerufen werden.

3. Brief Ludwig XII. (23.04.1501): Angesichts der ligistischen «Streithähne» verdoppelt der König die diplomatischen Missionen, wie diejenige von «Meister Pierre Loys von Valtan, Archidiakon von Angers», um die bestehende «gute Freundschaft» aufrechtzuerhalten.

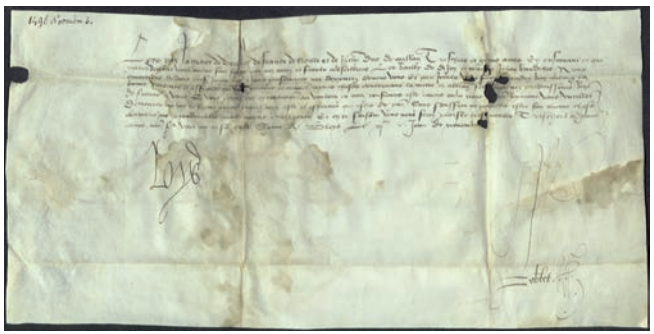
4. Brief Ludwig XII. (12.04.1508): Der König von Frankreich mischte sich auch in die Aussenpolitik der Eidgenossen ein, wie hier, wo er Claude von Seyssel nach Freiburg und Bern schickte, um einen heftigen Streit zwischen ihnen und dem Herzog von Savoyen zu schlichten (Furnohandel).

5. Brief Ludwig XII. (04.12.1512): Obwohl die Mailänderkriege ihn zum Gegner der Eidgenossen machten, schickte Ludwig XII. nichtsdestoweniger eine ahnsehnliche diplomatische Gesandtschaft, angeführt von Louis de la Trémoille, um «guten Frieden, Freundschaft und Bündnis mit ihnen zu erneuern, verhandeln und beschliessen, wie sie vorher zwischen ihnen und ihm bestanden hätten».

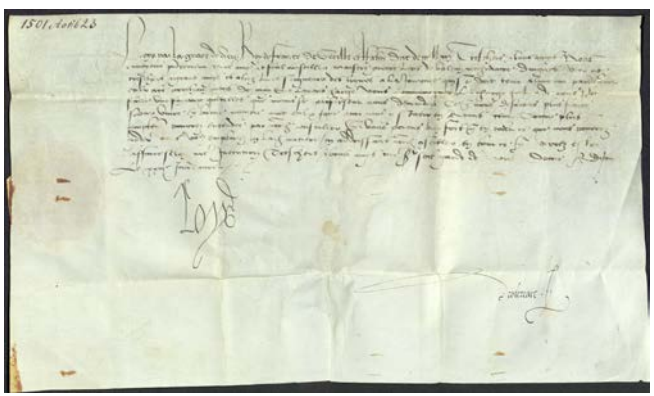
1



2

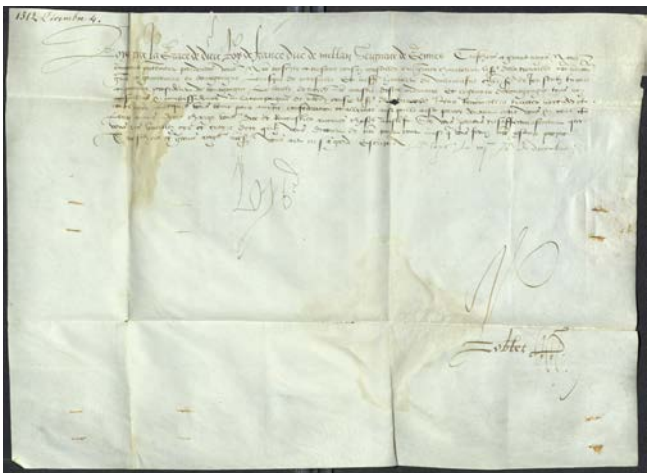


3



4

5



***** Les reproductions du catalogue montrent l'état des lettres avant restauration. / Die Abbildungen zeigen den Zustand der Briefe vor der Restaurierung.

Grande table et affiche murale / Grosser Tisch und Wandposter

Traité de paix perpétuelle – 1516

Parchemin, 101,5 x 86,5 cm
Archives de l'Etat de Fribourg, Titres de la France, 16
Parchemin, 78 x 87 cm
Archives nationales de France, J 724 n° 2

6. Sur la table :
Exemplaire suisse, rédigé en allemand, du traité de paix perpétuelle signé à Fribourg le 29 novembre 1516, entre François Ier, roi de France et duc de Milan, et les XIII cantons confédérés et leurs alliés ; 19 sceaux en cire sur cordelettes tressées y sont appendus.

7. Au mur (poster) :
Exemplaire français, rédigé en latin, du même traité. Celui-ci est conservé aux Archives nationales de France, à Paris ; le sceau du roi de France manque.

Ewiger Friedensvertrag – 1516

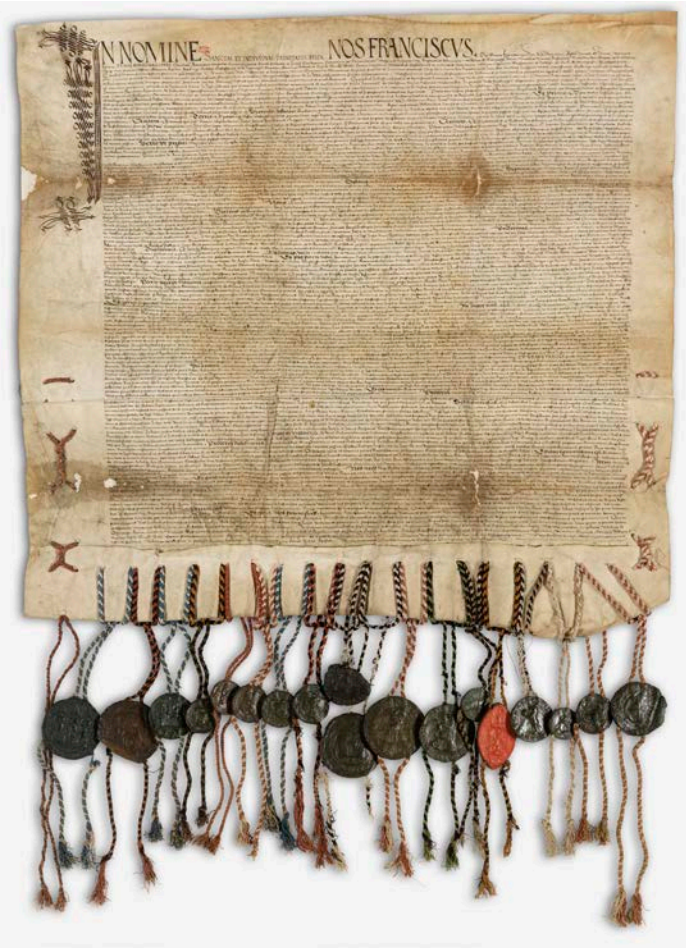
Pergament, 101,5 x 86,5 cm
Staatsarchiv Freiburg, Titres de la France, 16
Pergament, 78 x 87 cm
Archives nationales de France, J 724 Nr. 2

6. Auf dem Tisch:
Deutsche Ausfertigung für die Eidgenossenschaft des ewigen Friedensvertrags, abgeschlossen am 29. November 1516 zwischen Franz I., König von Frankreich und Herzog von Mailand, und den XIII Orten sowie ihren Zugewandten; daran angehängt 19 Wachssiegel mit Seidenschnüren in den Kantonsfarben.

7. An der Wand (Poster):
Lateinische Ausfertigung für Frankreich des gleichen Vertrags, aufbewahrt in den Archives nationales de France in Paris; es fehlt das Siegel des französischen Königs.

6

7



Vitrine 2

Comptabilité urbaine et manual du Conseil – 1516

Comptes de Petermann Bugnyet : registres en papier reliés avec du parchemin : I – du 10 janvier au 24 juin (St-Jean) 1516; II – du 24 juin (St-Jean) à Noël 1516 (n. s.)
Archives de l'Etat de Fribourg, Comptes des trésoriers, 227 (1516/I) ; 228 (1516/II)
Manual du Conseil : registre en papier, 33 x 12,5 cm
Archives de l'Etat de Fribourg, Manuaux du Conseil, 34, fol. 63v

8. La comptabilité urbaine enregistre diverses recettes et dépenses ordinaires, comme les revenus des impôts ou les salaires des officiers de la ville, mais aussi extraordinaires. En 1516, les comptes révèlent ainsi des frais directement liés à la signature du traité de paix.

9. Les manuaux du Conseil contiennent les procès-verbaux des séances du Conseil. Dans leur séance du 1er octobre 1516, les conseillers soutiennent Peter Falck, gagné à la cause française, disant « que messieurs ne savent que de bonnes choses de lui et le tiennent pour un honnête Fribourgeois » (myn herren wüssen von im nützit denn liebs und guots und halten ine für einen biderben Fryburger) (fol. 27r – voir Image 1, Panneau 2). Et le 31 mars 1517, lorsqu'il rentre de Paris avec l'exemplaire suisse dûment scellé, Falck en rend rapport au Petit Conseil, qui le félicite, mais déplore la modicité des cadeaux : « Dieu eût voulu que ce soit davantage » (wollt Gott, das es mer wäre) (fol. 63v).

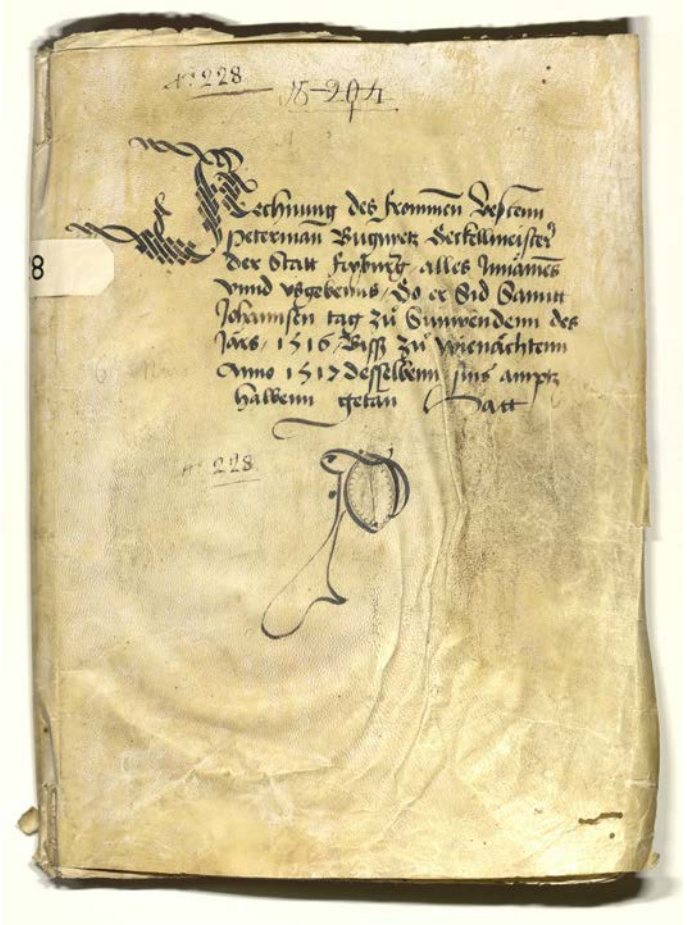
Städtische Buchhaltung und Ratsmanual – 1516

Rechnungen von Petermann Bugnyet: Papierregister mit Pergamenteinband: I – vom 10. Januar bis 24. Juni (St. Johannestag) 1516; II – vom 24. Juni (St. Johannestag) bis Weihnachten 1516
Staatsarchiv Freiburg, Seckelmeisterrechnungen, 227 (1516/I); 228 (1516/II)
Ratsmanual: Papierregister, 33 x 12,5 cm
Staatsarchiv Freiburg, Ratsmanuale, 34, fol. 63v

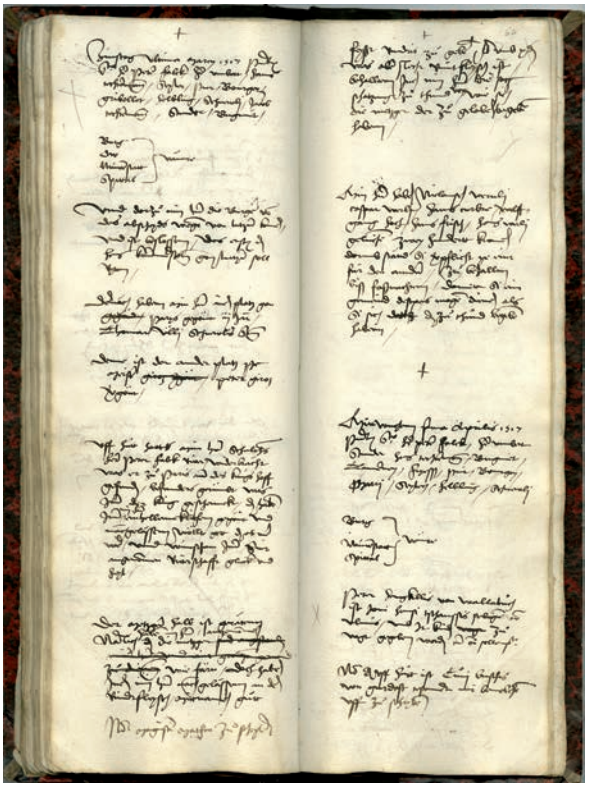
8. In der städtischen Buchhaltung sind die ordentlichen Einnahmen und Ausgaben verzeichnet, wie etwa die Einnahmen aus den Steuern und die Löhne der Beamten, aber auch die ausserordentlichen Ausgaben. Im Jahr 1516 weisen die Rechnungen einige ausserordentliche Ausgaben auf, die in direktem Zusammenhang mit der Unterzeichnung des Friedensvertrags stehen.

9. Die Ratsmanuale enthalten die Protokolle der Sitzungen des Rats. In ihrer Sitzung vom 1. Oktober 1516 stützen die Ratsmitglieder Peter Falck, der für die französische Partei gewonnen worden war, und gaben ihm schriftlich, «myn herren wüssen von im nützit denn liebs und guots und halten ine für einen biderben Fryburger» (fol. 27r – siehe Abb. 1, Tafel 2). Und als er am 31. März 1517 mit dem für die Eidgenossenschaft bestimmten und gesiegelten Exemplar von Paris zurückkehrte, beglückwünschten sie ihn, allerdings nicht ohne den mässigen Umfang der Geschenke zu bedauern: «wollt Gott, das es mer wäre» (fol. 63v).

8



9



Rédacteur de la Paix de Fribourg – première moitié du XVIe s.

Registres en papier avec reliure en parchemin
Essai de plume : Archives de l'Etat de Fribourg, RN, 114, fol. 39r
Initiale « I » : Archives de l'Etat de Fribourg, RN, 108

10. Essai de plume provenant d'un registre du notaire fribourgeois Jost Zimmermann, dont on reconnait aisément, malgré la déchirure, la décoration caractéristique du « i » majuscule que l'on retrouve dans l'*invocatio* des deux traités de paix (versions allemande et latine) : *In dem Namen* ; *In nomine.*

11. Jost Zimmermann, chancelier de Fribourg de 1515 à 1525, avait aussi l'habitude de dessiner la lettre initiale de son prénom sur la première page de ses registres : Jost = *Iodocus* (en latin).

Schreiber des ewigen Friedens von Freiburg – erste Hälfte des 16. Jh.

Papierregister mit Bucheinband aus Pergament
Federprobe: Staatsarchiv Freiburg, NR, 114, fol. 39r
Initiale «I»: Staatsarchiv Freiburg, NR, 108

10. Federprobe aus einem Register des Freiburger Notars Jost Zimmermann. Trotz des Risses im Papier leicht zu erkennen: die charakteristische Verzierung des Grossbuchstabens «I», die sich in der *Invocatio* der beiden Friedensverträge (deutsch und lateinisch) wiederfindet: *In dem Namen*; *In nomine.*

11. Jost Zimmermann, Stadtschreiber von Freiburg von 1515 bis 1525, hatte auch die Gewohnheit, den ersten Buchstaben seines Vornamens auf die erste Seite seiner Notariatsregister zu setzen: Jost = *Iodocus* (lateinisch).

10

11

Vitrine 3

Bourse et capsules – 1586/1587

Bourse : cuir peint et soie, 42 x 29,5 cm
Archives de l'Etat de Fribourg, Bourses d'archives, 1
Capsules : laiton, dimensions variables
Archives de l'Etat de Fribourg (sans cote)

12. En 1586, le chancelier Guillaume Techtermann commanda la fabrication de bourses en cuir, dans le but d'y entreposer les documents d'archives jugés importants et afin de les protéger de la lumière, de la poussière et de l'appétit des rongeurs.

La bourse d'archives exposée ici a été restaurée par Mme Stefanie Penthin (Abegg-Stiftung, Riggisberg BE).

13. L'année suivante, il confia au maître forgeron Vinzenz Wick la tâche de fabriquer des capsules en laiton (matériau inoxydable) pour protéger les sceaux en cire. Ces boîtes sont faites sur mesure, en fonction de la forme et de la dimension de chaque sceau.

Säcklein und Kapseln – 1586/1587

Säcklein : bemaltes Leder und Seide, 42 x 29,5 cm
Staatsarchiv Freiburg, Archivsäcklein, 1
Kapseln: Messing, verschiedene Grössen
Staatsarchiv Freiburg (keine Signatur)

12. Im Jahr 1586 gab der Stadtschreiber Wilhelm Techtermann Ledersäcklein in Auftrag, um darin die wichtigsten Urkunden aufzubewahren und sie so vor Licht, Staub und der Gefrässigkeit von Nagetieren zu schützen.

Das hier ausgestellte Archivsäcklein wurde durch Frau Stefanie Penthin restauriert (Abegg-Stiftung, Riggisberg BE).

13. Im folgenden Jahr bestellte er beim Schmiedemeister Vinzenz Wick Kapseln aus Messing (einem rostfreien Material), um die Wachssiegel zu schützen. Diese Kapseln wurden nach Mass hergestellt, entsprechend der Formen und der Ausmasse der einzelnen Siegel.

12

13

Copie du traité et ancien fonds d'archives – 1579-1593

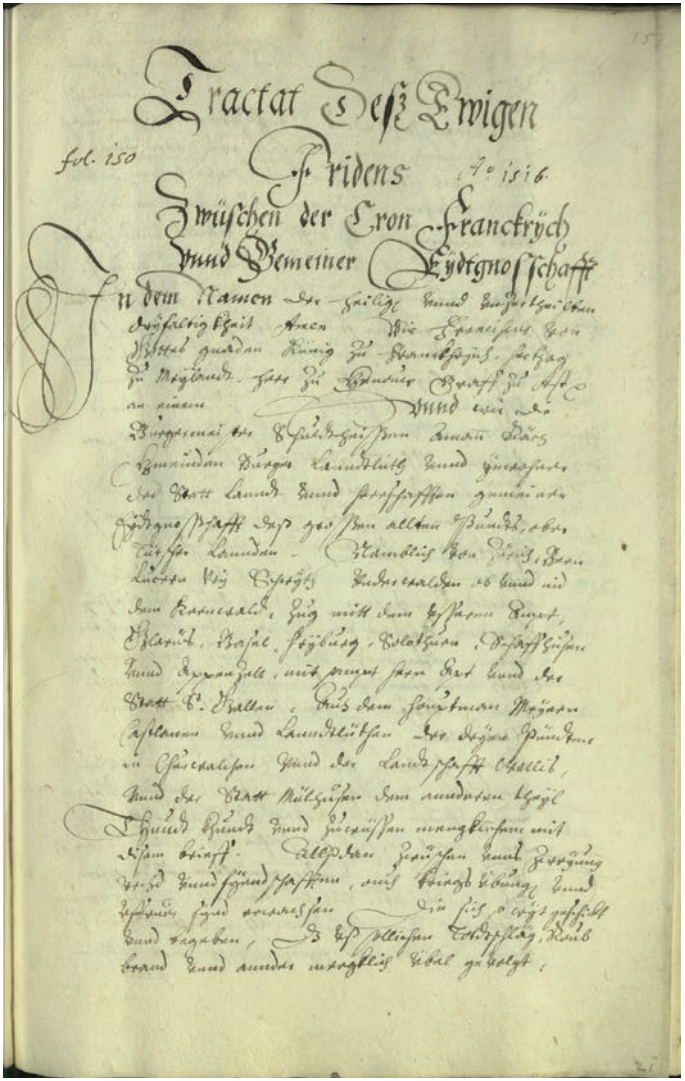
Copie du traité de paix perpétuelle et Inventaire du fonds « Titres de la France »
Archives de l'Etat de Fribourg, Législation et variétés n. s., 166.7, fol. 157r-169v ; 166.8, fol. 246r-247v

14. Durant les 15 années qu'il exerce en tant que chancelier, Guillaume Techtermann est aussi responsable des archives, qu'il classe et recopie dans des registres en papier. Pour les originaux, qui concernent les relations entre Fribourg et la couronne de France, un fonds d'archives est créé et nommé « Titres de la France ». Aujourd'hui ce fonds n'existe plus, mais un inventaire du XVIe siècle nous permet d'en connaitre le contenu. Le traité de paix (1516) et le renouvellement d'alliance (1565) ont encore et toujours une cote issue de cet ancien inventaire.

Kopie des Vertrags und ehemaliger Archivbestand – 1579-1593

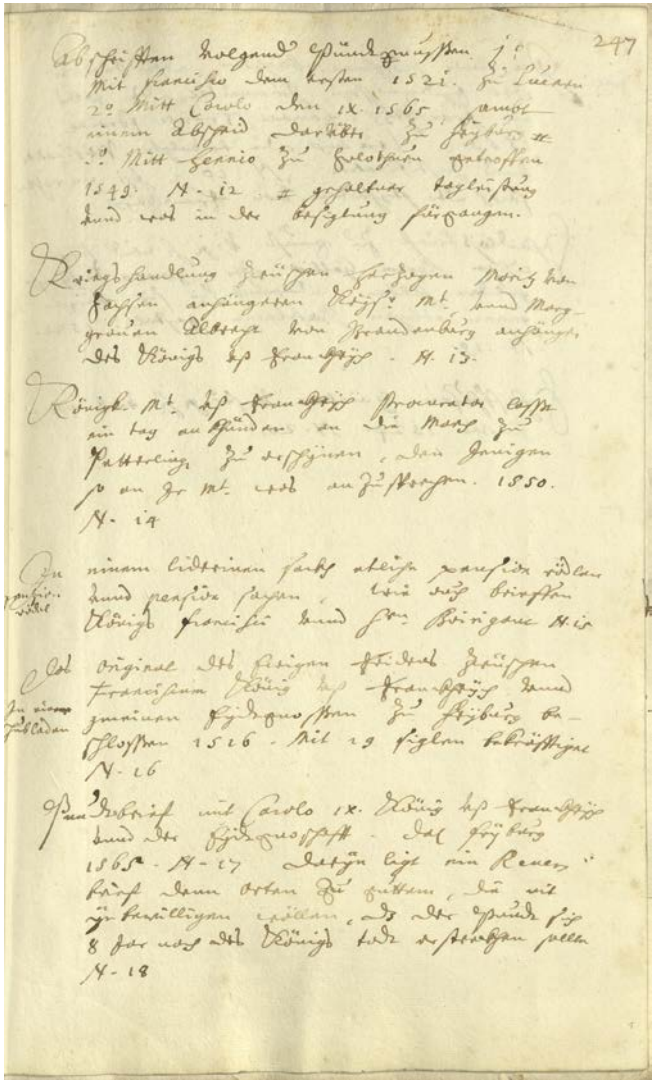
Kopie des Vertrags des ewigen Friedens und Inventar des Archivbestands «Titres de la France»
Staatsarchiv Freiburg, Gesetzgebung und Verschiedenes N. F., 166.7, fol. 157r-169v; 166.8, fol. 246r-247v

14. Während der fünfzehn Jahre, die er als Stadtschreiber amtete, war Wilhelm Techtermann auch für das Archiv verantwortlich, das er klassierte und von dem er Kopien in Papierregister anfertigen liess. Für die Originale, die die Beziehungen zwischen Freiburg und der französischen Krone betreffen, wurde ein eigener Archivbestand eingerichtet und als «Titres de la France» bezeichnet. Heute existiert dieser Bestand nicht mehr, aber ein Inventar des 16. Jahrhunderts erlaubt, seinen Inhalt zu rekonstruieren. Der Friedensvertrag von 1516 und die Erneuerung des Bündnisses von 1565 tragen immer noch die gleichen Signaturen wie in diesem alten Inventar.



Tractat Deß Ewigen
fol. 150 Friedens 1516.
Zwischen der Cron Franckrych
und Gemeiner Eydgnoßschafft

In dem Namen der Heiligen vnd vnzertheilten
Dryfaltigkeit Amen. Wir Franciscus von
Gottes gnaden König zu Franckrych, Hertzog
zu Meylannd, Graff zu Tholosen vnd Herr zu Asty
an einem
vnd wir die
Burgermeister vnd Rhätt der Statt Zürich
Schultheiß vnd Rhätt der Statt Bern
Schultheiß Burger Landtlütt vnd gemeine
der Statt Lannd vnd Herrschafften gemeiner
Eydgnoßschafft deß hochen alten Pundts, oder
Tütscher Lannden. Landtlütt von Zürich, Bern
Lucern Vry Schwytz Underwalchen ob vnd nid
dem Kernwald, Zug mitt dem Ampt
Glarus, Basel, Fryburg, Solothurn, Schaffhusen
vnd Appenzell, mit gemeyt jnen Statt vnd
Statt St. Gallen, Vß dem fürstlichen Mayen
Abteyen vnd Landtlütten der Graue Pundts
in Oberlandt vnd der Landtschafft Wallis,
vnd der Statt Mülhusen jnen zugewandten Eydgnoß
Thuruey Pundt vnd Gerichten mit
jrem Anhang. Allßdann jetzmalen vnd Hertzog
Wirtt vnd jrend geschworen, ouch Künig Künig vnd
Fürsten jrend vorderen die sich so trüw gehalten
vnd erzeigt, Vß der selben Eydtgnoßschafft Rhätt
vnd Burgeren vnd andern vnsern lieben getrüwen,



Abschrifften Bolgand Schundgenossen 1516
Mit Francisco dem ersten 1521. zu Lucern
2o Mitt Carlo dem IX. 1565. zu Solothurn
einen Abschaid darüber zu Fryburg
3o Mitt Henrico zu Soleturn Abschrifften
1549. N. 12 # gesaltner taylßbrieff
sind wol in der besiglung fürgangen.

Königs handlung Hertzogen Moritz von
Sachsen aufgangenen Achts Mt. und Marg
grauen Albrecht von Brandenburg aufgangt.
Mt Königs des Frantzoß. N. 13.

Königk Mt. des Frantzoß Procuratori Casse
am tag zu gründen an die Marck zu
Pattrolig zu beschicken, dem Jenigen
so an jr Mt. wol an jr Botschafft. 1550.
N. 14

Jn nimen Lichtenman sachs ateins zuschick rädlen
sind practica sagen, was sach Burgeren
Königk Francisci sind jrer Burgeren N. 15

Ob original Mt Königen Friedel Bündtnuß
Jn einem Französischen Königk des Frantzoß sind
Fascikel gemeinen Eydgnossen zu Fryburg be-
schlossen 1516. Mit 19 sigeln bekrefftiget
N. 16

Spanischer Abschrift mit Carolo IX. Königk des Frantzoß
sind der Eydgnoßschafft. Mit Fryburg
1565. N. 17 Darzu lyt ein Revers
brieff denn orten die suchen, da mit
jr bestätigen wellen, daß der Spruch sy
8 der nach Mt Königk todt absterben wellen
N. 18

Vitrine 4

Lettres de François Ier – de 1516 à 1522

Parchemins
Archives de l'Etat de Fribourg, Lettres des rois de France, François Ier, 1, 2, 3

15. Lettre François Ier (08.03.1516) : Annonce de la ratification de la « paix de Genève », conclue le 7 novembre 1515. Contrairement à celui à venir de Fribourg, plusieurs cantons refusent encore de ratifier le traité (Uri, Schwyz, Zurich, Schaffhouse, Bâle et le demi-canton de Nidwald).

16. Lettre François Ier (15.12.1521) : Lettre de créance pour une délégation majeure menée par le bâtard de Savoie, oncle du roi et Grand Maître de France, ainsi que par le maréchal de La Palisse, en vue d'effectuer une levée de 16'000 hommes.

17. Lettre François Ier (05.09.1522) : François Ier remercie Fribourg pour ses bonnes dispositions et promet l'envoi des pensions dues.

Briefe von Franz I. – von 1516 bis 1522

Pergamente
Staatsarchiv Freiburg, Lettres des rois de France, François Ier, 1, 2, 3

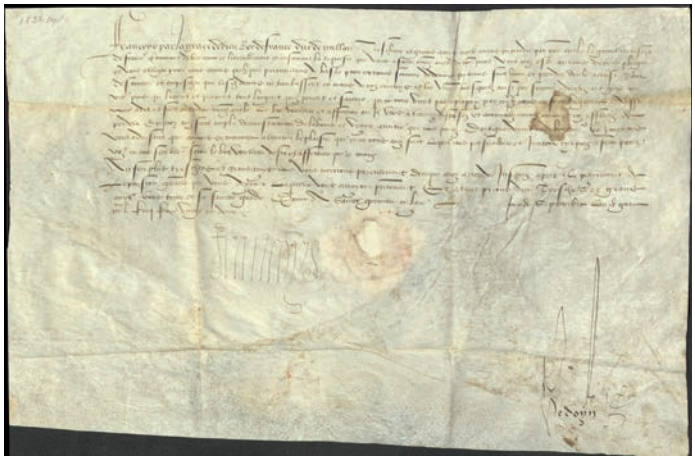
15. Brief Franz I. (08.03.1516): Meldet die Ratifizierung des am 7. November 1515 geschlossenen «Friedens von Genf». Anders als beim zukünftigen Frieden von Freiburg weigern sich mehrere Kantone (Uri, Schwyz, Schaffhausen, Basel und der Halbkanton Nidwalden), diesen Vertrag zu unterzeichnen.

16. Brief Franz I. (15.12.1521): Beglaubigungsschreiben für eine grössere Delegation, angeführt vom Bastard von Savoyen, Onkel des Königs und Grossmeister von Frankreich, sowie vom Marschall de la Palisse, um die Aushebung von 16'000 Mann zu erwirken.

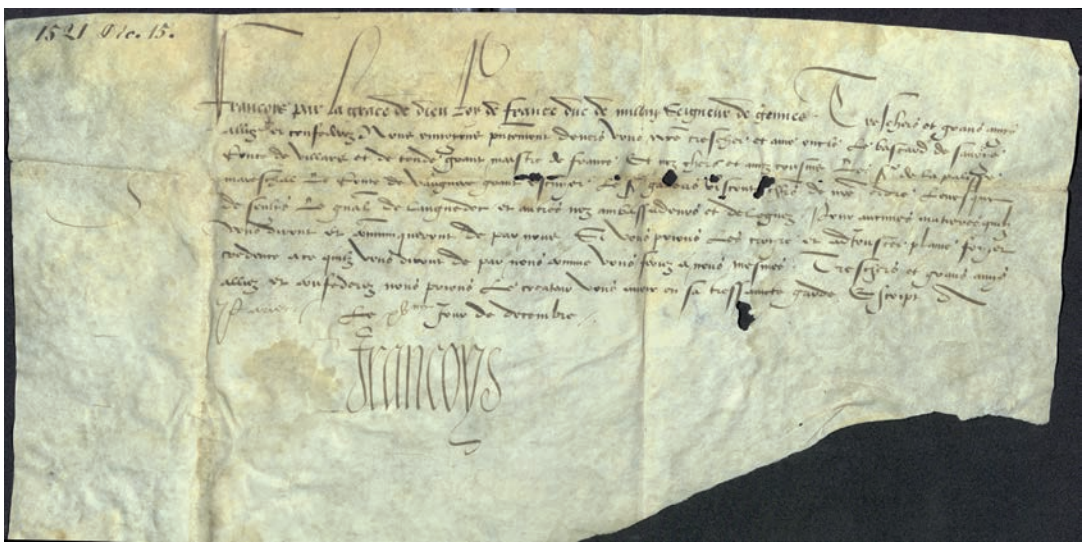
17. Brief Franz I. (05.09.1522): Franz I. dankt Freiburg für seine gute Einstellung und verspricht, die geschuldeten Pensionen zu schicken.

15

17



16



Vitrine 5

Lettres de François Ier et Charles IX – de 1524 à 1564

Parchemins
Archives de l'Etat de Fribourg, Lettres des rois de France, François Ier, 5, 9 ; Charles IX, 2

18. Lettre François Ier (09.08.1524) : Lettre de créance au canton de Fribourg pour Jean Morelet du Museau, général des finances, chargé de la distribution des pensions.

19. Lettre François Ier (14.04.1532) : Réponse de François Ier au canton de Fribourg, qui se plaint d'être moins bien considéré que les autres cantons.

20. Lettre Charles IX (30.03.1564) : Lettre de créance pour Nicolas de la Croix, abbé d'Orbais et son collègue Bellièvre, chargés de raviver et renforcer l'alliance entre les deux nations.

Briefe von Franz I. und Karl IX. – von 1524 bis 1564

Pergamente
Staatsarchiv Freiburg, Lettres des rois de France, François Ier, 5, 9; Charles IX, 2

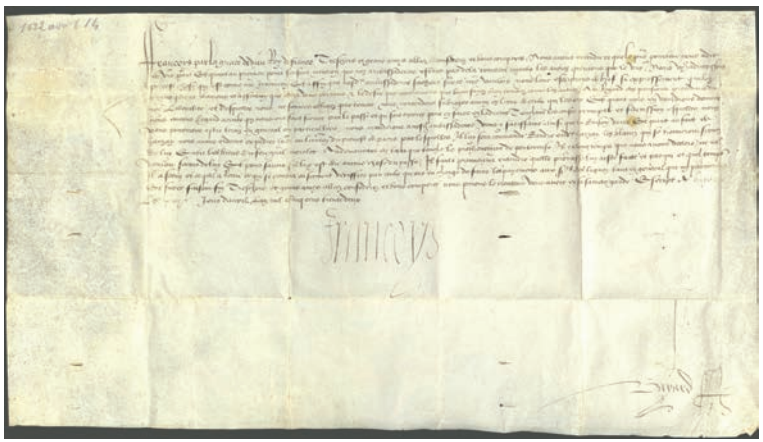
18. Brief Franz I. (09.08.1524): An den Kanton Freiburg gerichtetes Beglaubigungsschreiben für Jean Morelet du Museau, «général des finances», Beauftragter für die Verteilung der Pensionen.

19. Brief Franz I. (14.04.1532): Antwort Franz I. an den Kanton Freiburg, der sich beklagt, weniger Ansehen zu geniessen als die anderen Kantone.

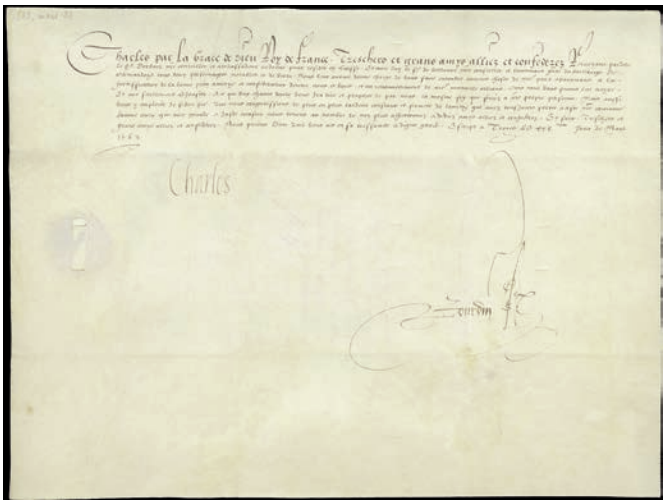
20. Brief Karl IX. (30.03.1564): Beglaubigungsschreiben für Nicolas de la Croix, Abt von Orbais, und seinen Kollegen Bellièvre, beauftragt, das Bündnis zwischen den beiden Staaten wieder zu beleben und zu bestärken.

18

19



20



Vitrine 6

Lettres de Louis XIV, Louis XV et du diplomate Méliand – de 1638 à 1774

Parchemins
Archives de l'Etat de Fribourg, Lettres des rois de France, Louis XIV, 31 ; Louis XV, 15
Archives de l'Etat de Fribourg, Papiers de France, 1638

21. Lettre du diplomate Méliand (03.01.1638) : Demande pour une nouvelle levée de troupe à la « belliqueuse nation » helvétique.

22. Lettre Louis XIV (23.07.1715) : Lettre de congé et de recommandation pour Baltasar Buttet, officier subalterne au régiment des gardes suisses du roi Louis XIV.

23. Lettre Louis XV (03.04.1774) : Réponse du roi Louis XV à une revendication des marchands confédérés. L'article cinq du traité de 1516 est ici directement pris en référence.

Briefe von Ludwig XIV., Ludwig XV. und des Diplomaten Méliand – von 1638 bis 1774

Pergamente
Staatsarchiv Freiburg, Lettres des rois de France, Louis XIV, 31 ; Louis XV, 15
Staatsarchiv Freiburg, Papiers de France, 1638

21. Brief des Diplomaten Méliand (03.01.1638) : Anfrage um eine neue Truppenaushebung gerichtet an die « kriegerische helvetische Nation » (belliqueuse nation).

22. Brief Ludwig XIV. (23.07.1715): Abschieds- und Empfehlungsbrief für Baltasar Buttet, Unteroffizier im Regiment der Schweizergarden des Königs Ludwig XIV.

23. Brief Ludwig XV. (03.04.1774): Antwort König Ludwig XIV. auf eine Forderung von eidgenössischen Kaufleuten, die sich direkt auf Artikel 5 des Vertrags von 1516 bezieht.

Petite table / Kleiner Tisch

Renouvellement d'alliance – 1565

Parchemin 90,5 x 74,5 cm
Archives de l'Etat de Fribourg, Titres de la France, 17

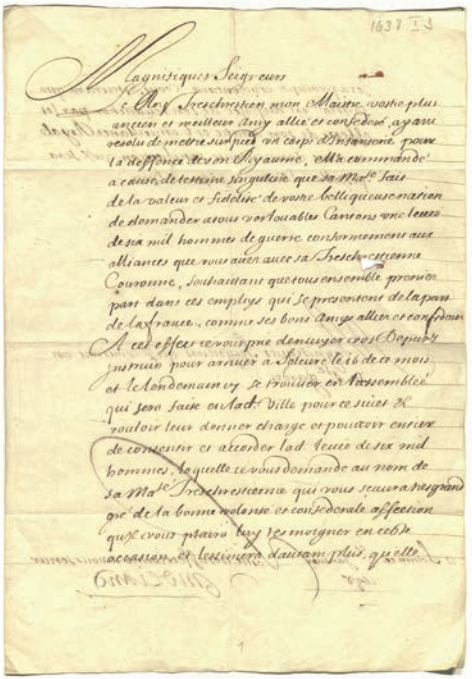
24. Ratification effectuée par Charles IX le 21 juillet 1565, faisant suite au renouvellement d'alliance du 7 décembre 1564 ; 17 sceaux en cire sur cordelettes tressées y sont appendus ; le sceau de Fribourg manque.

Erneuerung des Bündnisses – 1565

Pergament 90,5 x 74,5 cm
Staatsarchiv Freiburg, Titres de la France, 17

24. Ratifizierung durch Karl IX. vom 21. Juli 1565, im Anschluss an die Erneuerung des Bündnisses vom 7. Dezember 1564; angehängt 17 Wachssiegel an geflochtenen Schnüren; es fehlt das Freiburger Siegel.

21



22

23

24

Vitrine 7

Copies du traité de paix – du XVIe au XVIIIe s.

Ces exemplaires ont été mis à disposition par les Archives mentionnées ci-dessous ; qu'elles en soient ici remerciées.

25. Copie de Zurich
Staatsarchiv Zürich, A 225.1, Nr. 227

26. Copie de Schwyz
Staatsarchiv Schwyz, Urk. Nr. 864

27. Copie de Nidwald
Staatsarchiv Nidwalden, C 100

28. Copie d'Appenzell
Landesarchiv Appenzell I. Rh., F.II.b

29. Copie du Valais (en latin)
Archives de l'Etat du Valais, AV 31/2/2

Lettres du résident Mouslier – 1670

Archives de l'Etat de Fribourg, Papiers de France, 1670

30. Fribourg a fourni des troupes à l'Espagne, qui soutient le duc de Lorraine, avec lequel la France est « en guerre ouverte ». Le résident de France Mouslier fustige alors les Fribourgeois pour avoir « cessé de vostre part l'observation de la paix perpétuelle et de l'alliance » et les menace : «si la souveraineté et la liberté consistent à ne point exécuter ce qu'on a promis et stipulé par des traitéz (...) la suitte en seroit très dangereuse. »

Kopien des Friedensvertrags – vom 16. bis 18. Jh.

Diese Exemplare wurden von den unten genannten Archiven zur Verfügung gestellt. Sie seien hier verdankt.

25. Kopie aus Zürich
Staatsarchiv Zürich, A 225.1, Nr. 227

26. Kopie aus Schwyz
Staatsarchiv Schwyz, Urk. Nr. 864

27. Kopie aus Nidwalden
Staatsarchiv Nidwalden, C 100

28. Kopie aus Appenzell
Landesarchiv Appenzell I. Rh., F.II.b

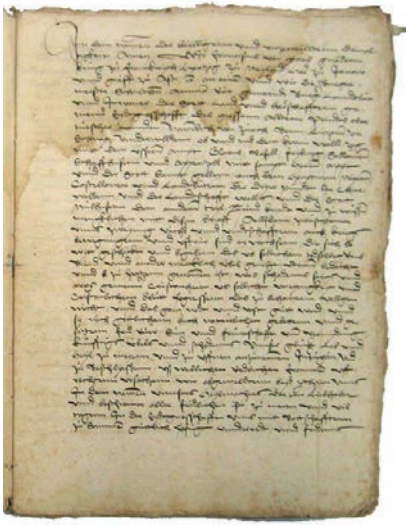
29. Kopie aus dem Wallis (in Latein)
Staatsarchiv Wallis, AV 31/2/2

Briefe des Residenten Mouslier – 1670

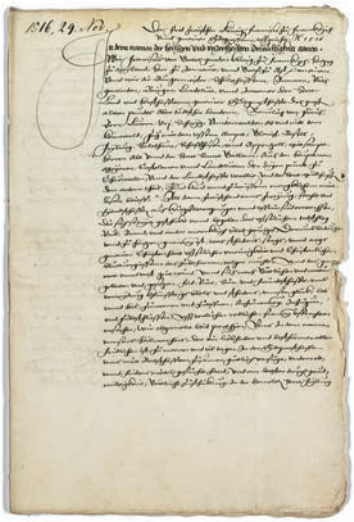
Staatsarchiv Freiburg, Papiers de France, 1670

30. Freiburg stellte Spanien, welches den Herzog von Lothringen in seinem «offenen Krieg» gegen Frankreich unterstützte, Truppen zur Verfügung. Der französische Resident Mouslier rügt daraufhin die Freiburger «wegen Nichtbeachtung des ewigen Friedens und des Bündnisses» und droht: «wenn die Unabhängigkeit und Freiheit darin besteht, sich nicht an die in Verträgen festgelegten Abmachungen und Versprechen zu halten (...) könnten die Folgen sehr gefährlich sein.»

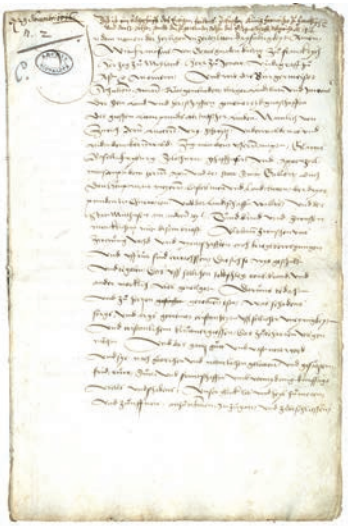
25



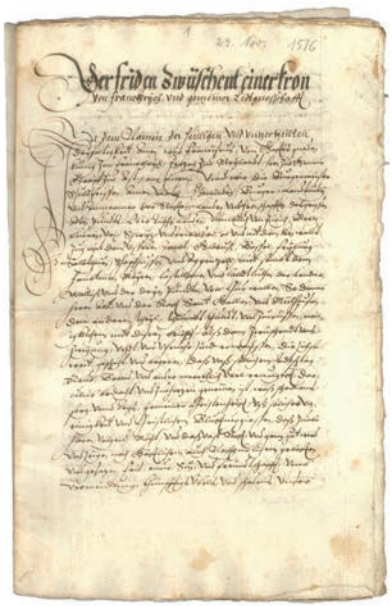
26



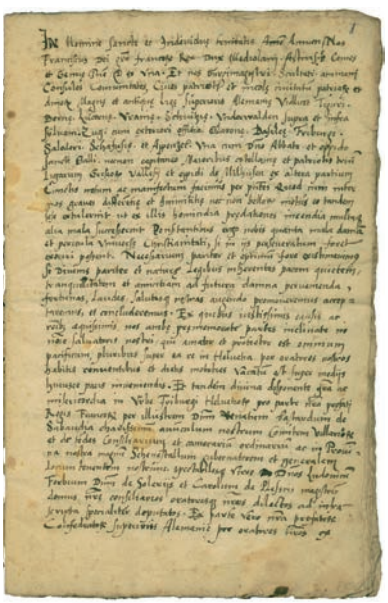
27



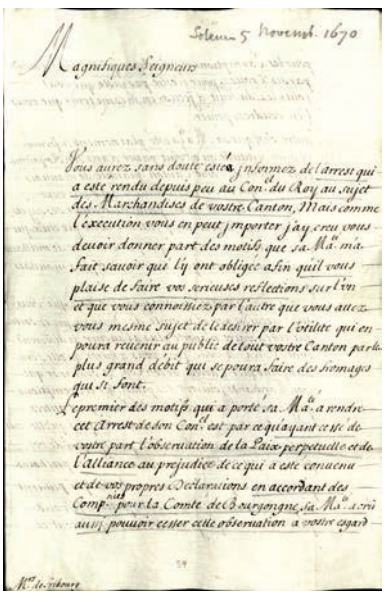
28



29



30



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG
WWW.FR.CH

ISBN 978-2-8399-2036-0